

Universitätsbibliothek Wuppertal

Ilias

Einleitung; Buch I - III

Homerus

Paderborn, 1873

Erstes Buch

Nutzungsrichtlinien Das dem PDF-Dokument zugrunde liegende Digitalisat kann unter Beachtung des Lizenz-/Rechtehinweises genutzt werden. Informationen zum Lizenz-/Rechtehinweis finden Sie in der Titelaufnahme unter dem untenstehenden URN.

Bei Nutzung des Digitalisats bitten wir um eine vollständige Quellenangabe, inklusive Nennung der Universitätsbibliothek Wuppertal als Quelle sowie einer Angabe des URN.

[urn:nbn:de:hbz:468-1-2408](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:468-1-2408)

Δοιμός. Μῆνις.

Μῆνιν ἄειδε, θεά, Πηληιάδεω Ἀχιλῆος
 οὐλομένην, ἣ μυρὶ Ἀχαιοῖς ἄλγε' ἔθηκεν,
 πολλὰς δ' ἰφθίμους ψυχὰς Ἄϊδι προΐαψεν
 ἡρώων, αὐτοὺς δὲ ἐλώρια τεύχε κύνεσσιν
 οἰωνοῖσι τε πᾶσι, Διὸς δ' ἐτελείετο βουλή,
 ἔξ οὗ δὴ τὰ πρῶτα διαστήτην ἐρίσαντε
 Ἀτρεΐδης τε ἄναξ ἀνδρῶν καὶ δῖος Ἀχιλλεύς.
 τίς τ' ἄρ' ὄφρα θεῶν ἔριδι ξυνέηκε μάχεσθαι;

1

5

ERSTES BUCH.

1—7. *Inhalt des Gesanges, zu dem der Dichter die Muse auffordert.* Vgl. B, 484 ff. α, 1 ff. 9, 492 ff. oben S. 13.

2. *οὐλομένην*, unselig, wird erklärt durch den Relativsatz, den 3—5 weiter ausführen. Es tritt für sich an den Anfang des folgenden Verses, wie *ἡρώων* V. 4. Zur Wortstellung vgl. auch V. 12. 103. 241. 278.

3. *Ἄϊς* ist immer der Gott der Unterwelt, nie die Unterwelt (*Αἴδαο, Αἴδεω, Αἴδος δόμοι, δόμος, δῶμα, δῶ, πύλαι*, oder die Gen. allein). — *προΐαπτειν*, z. u. senden, vgl. E, 190.

4. *ἥρωος*, etwa Edler, heisst jeder freie Mann. Auch adiectivisch. Im Nibelungenlied stehen so Degen, Recke. — *αὐτούς*, wie unser er vom leiblichen Menschen. vgl. Φ, 66. — *τεύχε*. Das Imperf. neben dem Aorist deutet auf die bleibende Wirkung.

5. *πᾶσι, παντοίοις*. Besonders werden als solche sonst Geier genannt. — Statt *Διὸς διὰ βουλᾶς* (9, 82), *Διὸς βουλήσιν* (N, 524) tritt kräftiger ein ganzer Satz ein.

παντοίοις
 allen erzieht
 umfassend

2) (5) 60 X 42

6 f. Die Verse bezeichnen den Anfangspunkt; sie schliessen sich als nähere Bestimmung an *μῆνιν ἄειδε* an. — *τὰ πρῶτα*, in Prosa *ἅπαξ*, semel, einmal, eigentlich der Anfang im Gegensatz zur Folge. vgl. 235. Z, 489. — *διαστήτην ἐρίσαντε*, streitend sich trennten. *ἐρίσας* praesentisch. Ein *ἐρίζων* hat Homer nicht. zu 331. — *Ἀτρεΐδης*. Andere schreiben die Patronymika von Namen auf *ενς* bei Homer immer auf *εἶδης, εἶων*, dagegen *Ἀργεῖος*. — *ἄναξ ἀνδρῶν*, stehendes Beiwort Agamemnon's als Fürst, wie das einfache *ἄναξ, βασιλεύς* (9). — *δῖος*, herrlich; göttlich ist *θεῖος*.

8—12. *Uebergang zum Anfang der Erzählung.*

8 f. Ein Gott muss dies verursacht haben (vgl. Einl. S. 7), was freilich nur mittelbar der Fall ist. — *τ' ἄρ'* knüpft an die Aufforderung an. Der ganze folgende Gesang ist Eingebung der Muse. vgl. B, 761. Aristarch schrieb *τάρ*. — *ἐρίδι*, in Streit vgl. H, 210. Φ, 390. X, 129. — *μαχ.*, Inf. der Folge. vgl. Φ, 598.

Αητοῦς καὶ Διὸς υἱός. ὁ γὰρ βασιλεῖ χολωθείς 4
 νοῦσον ἀνὰ στρατὸν ὥρσε κακὴν, ὀλέκοντο δὲ λαοί, 10
 οὐνεκα τὸν Χρῦσόν ἠτίμασεν ἀρητῆρα
 Ἄτρεΐδης. ὁ γὰρ ἦλθε θοᾶς ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν,
 λωσόμενός τε θύγατρα φέρων τ' ἀπερείσι' ἄποινα,
 στέμματ' ἔχων ἐν χερσὶν ἐκηβόλον Ἀπόλλωνος
 χρυσεῶ ἀνὰ σκήπτρῳ, καὶ ἐλίσσετο πάντας Ἀχαιοῦς, 15
 Ἄτρεΐδα δὲ μάλιστα δύω, κοσμήτορε λαῶν
 Ἄτρεΐδαί τε καὶ ἄλλοι ἐκνήμιδες Ἀχαιοί,
 ὑμῖν μὲν θεοὶ δοῖεν Ὀλύμπια δώματ' ἔχοντες
 ἐκπέρσαι Πριάμοιο πόλιν, εὖ δ' οἴκαδ' ἰκέσθαι,
 παῖδα δέ μοι λῶσαίτε φίλην, τὰ δ' ἄποινα δέχεσθαι, 20
 ἄζόμενοι Διὸς υἱόν, ἐκηβόλον Ἀπόλλωνα.
 ἔνθ' ἄλλοι μὲν πάντες ἐπενφήμησαν Ἀχαιοί
 αἰδεῖσθαι θ' ἱερεῖα καὶ ἀγλαὰ δέχθαι ἄποινα
 ἀλλ' οὐκ Ἄτρεΐδῃ Ἀγαμέμνονι ἦρδανε θυμῷ,
 ἀλλὰ κακῶς ἀφίει, κρατερόν δ' ἐπὶ μῦθον ἔτελλεν 25

10. ἀνά, eigentlich durch das Lager hin. zu 318. — στρατόν, für das un homerische στρατόπεδον.

11. τόν, ihn. — ἠτίμασεν ist besser bestätigt als ἠτίμησ'. Die Form mit η fordert sonst überall der Vers. vgl. 94. 356. Z, 522. I, 111. — ἀρητῆρα (94. E, 78), Priester (Beter), wofür ἱερεῖα 23. 377.

12—33. Ueble Behandlung des Priesters von Agamemnons Seite.

12. θοός, rasch, wie ὄκνός, schnell, stehendes Beiwort der Schiffe, die hier, wie häufig, zur Bezeichnung des Lagers dienen. vgl. 306. B, 688. oben S. 20.

13. φέρων, bringend. Die Lösung, ἄποινα (Attisch λύτρα), die nicht aus Geld bestand (vgl. Z, 47 ff. Ω, 229—237), lässt er sich nachfahren. — ἀπερείσιος (umgestellt aus dem gleichfalls Homerischen ἀπειρέσιος, von πείραξ), unendlich, übertreibend, wie ἄσπετος, θεσπέσιος, ἀθρόφατος (Γ, 4).

14 f. στέμματα, von einem Kranze, wie χερσὶν von einer Hand (zu 585). — στέμμα ist nie die Binde. Der Kranz des Apollon ist der Lorbeerzweig, mit welchem der

Priesterstab oben umwunden ist. Kranz und Stab bezeichnen ihn als unverletzlichen Priester. vgl. 21.

23. 28. Nach Platon kommt er als ἰκέτης τῶν Ἀχαιῶν. — χρυσεῶ, mit goldenen Nägeln beschlagen (246). — ἐλίσσετο. Aristarch las λίσσετο, weil sonst ἐλλίσσετο steht, aber die Verdoppelung des λ ist nicht notwendig, und der Vers gewinnt so einen bessern Fluss. — πάντας Ἀχ., alle anwesenden Fürsten.

16. Ἄτρεΐδα δύω, wie Αἴαντε δύω. zu M, 342. — Eine besondere Einführung der Rede fehlt. zu A, 303. — κοσμήτορε, Ordner, Führer (vgl. B, 554), wie ἀναξ (7), ποιμὴν (263).

17. ἐκνήμιδες, wie χαλκοκνήμιδες H, 41.

19 f. Ursprünglich stand wohl καὶ οἴκαδ'. — μοι, besser als ἐμοί, da hier kein Nachdruck darauf ruht. — τά, hinweisend. — δέ deutet auf den Gegensatz. — δέχεσθαι, imperativisch.

22 f. ἐπενφήμ., prägnant, forderten beistimmend. vgl. B, 290. — ἀγλαά, stehendes Beiwort.

24 f. θυμῷ, in seinem Sinne. — κρατ. — ἔτελλεν tritt erklärend

μή σε, γέρον, κολήσω ἐγὼ παρὰ νηυσὶ κεικίω,
 ἢ νῦν δηθένοντ' ἢ ὕστερον αὐτίς ἰόντα
 μή νύ τοι οὐ χραίσμη σκῆπτρον καὶ στέμμα θεοῖο.
 τῆν δ' ἐγὼ οὐ λύσω πρὶν μιν καὶ γῆρας ἔπεισω
 ἡμετέρῳ ἐνὶ οἴκῳ ἐν Ἀργεῖ, τηλόθι πάτρης,
 ἰστὸν ἐποιομένην καὶ ἐμὸν λέχος ἀντιώσαν.
 ἀλλ' ἴθι, μή μ' ἐρέθιζε, σαώτερος ὧς κε νέηαι.
 ὧς ἔφατ', ἔδεισεν δ' ὁ γέρον καὶ ἐπέιθετο μῦθῳ.
 βῆ δ' ἀκέον παρὰ θῖνα πολυφλοίσβοιο θαλάσσης,
 πολλὰ δ' ἔπειτ' ἀπάνευθε κίων ἠρᾶθ' ὁ γεραίος
 Ἀπόλλωνι ἄνακτι, τὸν ἠόχομος τέκε Λητώ
 κλέθι μεν, Ἀργυρότοξ', ὃς Χρῦσῃν ἀμφιβέβηκας
 Κίλλαν τε ζαθέην, Τενέδοιό τε ἴφι ἀνάσσεις,
 Σμινθεῦ· εἰ ποτέ τοι χαρίεντ' ἐπὶ νηὸν ἔρεψα,
 ἢ εἰ δὴ ποτέ τοι κατὰ πλοῖα μηοῖ' ἔκηα

hinzu. ἐπέτελλεν, eigentlich befahl, prägnant herrschte zu, sprach befehlend, ähnlich wie ἐπενφῆ-
 μισαν 22.

28. μή νυ, dass ja nicht (es möchte sonst), wie 566 μή πως dass nicht etwa. vgl. B, 195. νύ hebt die Rückbeziehung auf μή σε παρὰ νηυσὶ κεικίω hervor. — οὐ χραίσμη. Im Gegensatz zu 21.

29 f. πρὶν καὶ, eher noch, als ich sie freigebe. vgl. Ω, 551. ν, 427. — ἡμετ., ἐμῶ, wie ἡμεῖς für ἐγώ. — οἴκῳ, mit Digamma. — Ἀργος, hier Argolis, wie A, 171, nicht ganz Griechenland, wie Z, 456 und meist, woher Ἀργεῖοι gleich Ἀγαῖοι.

31. ἐποίησθαι, vom Hin- und Hergehen am Webstuhle. — ἀντιᾶν, sonst immer mit dem Gen. oder Dat., nie bei λέχος oder εὐνή, prägnant nahend besteigen. Θ, 291. T, 176.

32. μή. Lebhaftes Asyndeton. — σαώτερος, als wenn du durch dein Bleiben mich reizest. — ὧς tritt nach, wie häufig das Relativum, auch ὅτι, ὄ, ὄφρα, ἵνα.

33. ἔδεισεν, wofür man irrig ἔδδει-
 σεν schreibt. Ein Digamma oder ein consonantisches ι nach δ bewirkte die Längung, wie auch vor δέος, δεινός, δειλός, δειμος und in ὑπο-
 δείσας, περιδείσας, ἀδέες. Anderer

Art ist die geläufige Verdoppelung der Liquidae. — ὄ nach häufigem Gebrauche bei γέρον und γεραίος, auch bei ἄναξ, ξείνος.

34—52. Auf des Priesters Rache-
 gebet sendet sein Gott eine Seuche.

35. πολλά, innig, andächtig. — ἀπάνευθε (νεῶν, 48) κίων, ἀπο-
 χωρήσας, führt das ἔπειτα näher aus.
 36. vgl. 9.

37 f. Ἀργυρ., hier als Name des Gottes. Chryse lag am Meere (431 ff.), Killa kennen wir nur aus unserer Stelle. — ἀμφιβέβηκας, präsentisch, wie βέβηκα, μέμηλα, ἄνωγα u. a., schüttest. — ἴφι, mächtig.

39 f. Als Σμινθεὺς wurde Apollon wohl an allen drei Orten verehrt. Im Tempel des Apollon im spätern, landeinwärts gelegenen Chryse war eine Bildsäule des Gottes von Skopas, mit einer Maus am Fusse. Man erklärt den Namen wohl richtiger von den Feldmäusen, die Apollon tödtet, als von einem spätern Städtchen Σμίνθη. — εἰ ποτε, gangbare Beschwörungsformel. — ἐπερέθειν, decken, bauen. — μηοῖα. Die ausgeschnittenen Schenkelknochen sind mit Fett umhüllt, daher πλοῖα. vgl. 460. Θ, 240.

Die ganze Stelle 12—42 gibt Plato Rep. III, 393 E.—394 B. in Prosa (ἄνευ μέτρον) wieder.

1 ταύρων ἢ δ' αἰγῶν, τόδε μοι κρήνηρον ἐέλδωρ 4
τίσειαν Δαναοὶ ἐμὰ δάκρυα σοῖσι βέλεσσι.

ὡς ἔφατ' ἐνόημενος, τοῦ δ' ἔκλυε Φοῖβος Ἀπόλλων.

30 βῆ δὲ κατ' Οὐλύμποιο κρήνηρον χροόμενος κῆρ,
τόξ' ὠμοῖσιν ἔχων ἀμφηρεφέα τε φαρέτηρ 45

ἔκλαγξαν δ' ἄρ' οἰστοὶ ἐπ' ὤμων χροομένοιο
αὐτοῦ κινήθέντος, ὃ δ' ἦε νεκτὶ λεικῶς. = λ 608

ἔξετ' ἔπειτ' ἀπάνευθε νεῶν, μετὰ δ' ἰὼν ἔηκεν
δεινὴ δὲ κλαγγὴ γένετ' ἀργυρέοιο βιοῖο.

35 οὐρῆας μὲν προῶτον ἐπὶ χετο καὶ κύνας ἀργούες, 50
αὐτὰρ ἔπειτ' αὐτοῖσι βέλος ἔχεπενκῆς ἐφείεις
βάλλ'. αἰεὶ δὲ πυρὰ νεκῶν καίοντο θαμειαί.

ἐννήμαρ μὲν ἀνὰ στρατὸν ὄρχετο κῆλα θεοῖο,
τῇ δεκάτῃ δ' ἀγορήθε καλέσσατο λαὸν Ἀχιλλεύς:

40 τῷ γὰρ ἐπὶ φρεσὶ θῆκε θεά, λευκώλενος Ἥρη 55
κῆδετο γὰρ Δαναῶν, ὅτι ῥα θνήσκοντας ὄρατο.

οἱ δ' ἔπειτ' οὖν ἠγερθεν ὀμηγερέες τ' ἐγένοντο,
τοῖσι δ' ἀνιστάμενος μετέφη πόδας ὠκῆς Ἀχιλλεύς:

Ἀτρεΐδῃ, νῦν ἄμμε παλιμπλαγχθέντας οἶο
ἄψ ἀπονοστήσειν, εἴ κεν θάνατόν γε φύγομεν, 60

45. ἀμφηρεφής, umschlossen, einem verlorenen πεῦκος, Bitterkeit. *πειπενκῆς* A, 845.

mit einem Deckel (πῶμα, A, 116) versehen. Das α wird nothwendig gelängt, wie in ἀμφηραδέα, ὄνομα, am Anfange von ἀθάνατος, ἀγορεύσθε.

46 f. *χωμ. αὐτοῦ ζιν.*, wie er zürnend sich bewegte. *αὐτοῦ*, Gegensatz zu *οἰστοί*. vgl. E, 450. Der Zorn sprach sich in seinem finstern Blicke aus, den der folgende Satz bezeichnet. vgl. M, 463.

48 f. *ἔπειτα* knüpft an βῆ (44) an. Wir haben uns den Gott in einer Wolke sitzend zu denken. — *μετὰ — ἔηκεν*, sandte hin, auf die *νῆες*, das Lager (12). — *ἰὼν*, vom ersten abgeschossenen Pfeile. — *γένετο*, entstand; *δεινὴ κλαγγή* ist zu verbinden. vgl. A, 50. II, 508. Ψ, 688.

50 f. Thiere, besonders Hunde, werden zuerst von Seuchen ergriffen. — *ἐπὶ χετο*, invasit. — *ἀργούες*, glänzend, prächtig, stehendes Beiwort, nicht schnell. *πόδας ἀργοί* Σ, 578. — *ἔχεπενκῆς, πιζρόν*, von

52. *βάλλ'*, traf. — *δέ* knüpft die Folge des fortdauernden Schiessens an. vgl. 10. 382.

53—67. Achilleus beruft eine Volksversammlung, und verlangt, dass man Kundige um Apollons Sühne befrage.

54 f. *δέ*, an dritter Stelle. — *ἐπὶ φρεσὶ θῆκε*, verlieh im Sinne (vgl. 24), wogegen *ἐν φρεσὶ θῆκε* gab in den Sinn. Der Aor. hier von der vorvergangenen Handlung.

57. *οὖν* nach *ἐπεὶ, ὡς, μὲν, οὔτε, γὰρ* deutet auf den Fortschritt vom Vorigen zu etwas Neuem. vgl. B, 321. 350. 661. Γ, 4. — *τέ* hier von der unmittelbaren Folge.

58. *τοῖσι* gehört zu *μετέφη*, wird aber auch bei *ἀνιστάμενος* gedacht. Die Wörter des Erhebens stehen gleichfalls mit dem Dativ (68. 247).

— *δέ*, im Nachsatze.

59 f. Den Agamemnon (*Ἀτρεΐδης*, wie 12) redet er als Oberfeldherrn an.

— *παλιμπλ.*, zurückgetrieben.

εἰ δὴ ὁμοῦ πόλεμος τε δαμᾶ καὶ λοιμὸς Ἀχαιοῦς. 1
 ἀλλ' ἄγε δὴ τινα μάντιν ἐρείομεν ἢ ἱερεῖα
 ἢ καὶ ὄνειροπόλον, καὶ γὰρ τ' ὄναρ ἐκ Διὸς ἔστιν,
 ὃς κ' εἶποι, ὅτι τόσσον ἐχώσατο Φοῖβος Ἀπόλλων,
 εἴτ' ἄρ' ὁ γ' ἐρχομένης ἐπιμέμφεται εἶθ' ἑκατόμβης, 65
 αἰ κέν πως ἀρνῶν κρίσις αἰγῶν τε τελείων
 βούλεται ἀντιάσας ἡμῖν ἀπὸ λαιγὸν ἀμύνα.
 ἦ τοι ὁ γ' ὡς εἰπὼν κατ' ἄρ' ἔξετο τοῖσι δ' ἀνέστη
 Κάλχας Θεστοριδῆς, οἰωνοπόλων ὄχ' ἄριστος,
 ὃς ἤδη τὰ τ' ἔόντα τὰ τ' ἐσοόμενα πρό τ' ἔόντα, 70
 καὶ νῆεσ' ἠγήσατ' Ἀχαιῶν Ἴλιον εἶσω
 ἦν διὰ μαντοσύνην, τήν οἱ πόρε Φοῖβος Ἀπόλλων
 ὁ σφιν ἐνφρονέων ἀγορήσατο καὶ μετέειπεν
 ὦ Ἀχιλεῦ, κέλεαί με, δίφιλε, μνθῆσασθαί
 μῆρ' Ἀπόλλωνος, ἑκατηβέλεται ἄνακτος. 75
 τοιγὰρ ἐγὼν ἐρέω σὸ δὲ σύνθεο, καὶ μοι ὁμοσοῦν,

vgl. B, 132. P, 751. — ἄψ ἀπὸν.,
 wie Homer ἄψ πάλιν, πάλιν αὐτίς
 verbindet. — εἴ κεν mit dem Opt.
 von der nur entfernt gedachten Mög-
 lichkeit. vgl. Θ, 196. I, 141.

60 f. ἐρείομεν, Coniunctiv. —
 δαμᾶ, Fut. vgl. Z, 368. X, 271.

63. ὄνειροπόλος (vgl. οἰωνοπόλος),
 einer der sich mit Träumen abgibt,
 der sich absichtlich hinlegt, um durch
 Träume Auskunft zu erhalten (ἐγκοι-
 μησις, in cubatio). vgl. II, 234 f. E,
 149 f. Die Traumkünstler (verschieden
 ist der Traumdeuter, ὄνειροκριτής)
 werden hier als dritte, niedere Klasse
 genannt. — γὰρ τε schliesst den
 begründenden, hier parenthetischen
 Satz enge an.

64 f. κ' εἶποι, etwa sagen
 möchte. — εἴτε — εἴτε, seies dass
 — oder. — εὐχ. — ἑκατ., weil das
 gelobte Opfer oder ein anderes Ge-
 lübde ihm vorenthalten worden.

66 f. αἰ κεν, in der Hoffnung,
 dass, schliesst sich an den Haupt-
 satz an. — τελείων, wie τελέεις, von
 vollkommenen, makellosen Opfer-
 thieren, gehört zu beiden Substant.
 — βούλεται, verkürzter Coniunctiv.
 — ἀντιάσας, wenn er genaht ist
 (erhalten hat). vgl. α, 25.

68—83. Dem Seher Kalchas, der
 den Grund des Zornes des Gottes
 verkünden will, sagt Achilleus auf
 seinen Wunsch jede Sicherheit zu.
 An ihn hatte Achilleus auch eigent-
 lich gedacht; denn beim Heere der
 Achaier befand sich kein Priester.

68 f. τοῖσι, unter ihnen. —
 Der Name Κάλχας heisst der Sin-
 nende, Sorgende, Θεστω, der
 Flehende. — οἰωνοπόλος, für Wahr-
 sager überhaupt, obgleich es, wie
 auch οἰωνιστής, ursprünglich auf die
 Wahrsager aus Vogelzeichen geht.
 Aehnlich θεοπρόπος.

71. ἠγήσ., insofern sie ihm als
 Wahrsager vertrauten. Ein solcher
 Zug konnte des Wahrsagers nicht
 entbehren. Vgl. B, 322 ff. — Ἴλιος,
 hier, wie Τροίη, von der Herrschaft
 des Priamos. vgl. E, 210 f. — Ἴλ. εἶσω,
 in Ilios hinein. vgl. A, 460.

74. κέλεαι, freilich nur mittelbar.
 — μνθῆσ., verkünden, hier von
 der Aufklärung über den Grund.

76. τοιγὰρ ἐγὼν ἐρέω, drum will
 ich dir sagen, du aber vernimm
 (das Folgende). Statt zu sagen:
 „Schwören musst du mir“, schliesst
 die leidenschaftliche Rede dies als
 Forderung unmittelbar an. vgl. Z, 334.

ἦ μὲν μοι πρόφρων ἔπεσιν καὶ χερσὶν ἀρήξειν. 4

ἦ γὰρ οἷομαι ἄνδρα χολωσέμεν, ὃς μέγα πάντων
Ἀργείων κρατέει, καὶ οἱ πείθονται Ἀχαιοί.

κρείσσων γὰρ βασιλεύς, ὅτε χόσεται ἀνδρὶ χέρι· 80

εἴ περ γὰρ τε χόλον γε καὶ αὐτῆμαρ καταπέψη,
ἀλλὰ τε καὶ μετόπισθεν ἔχει κότον, ὄφρα τελέσῃ,
ἐν στήθεσσι ἐοῖσι. σὺ δὲ φράσαι, εἴ με σαώσεις.

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·
θαροῖσας μάλα εἰπὲ θεοπρόπιον, ὅτι οἶσθα. 85

οὐ μὰ γὰρ Ἀπόλλωνα δῖφιλον, ᾧ τε σὺ, Κάλχαν,

εὐχόμενος Δαναοῖσι θεοπροπίας ἀναφαίνεις,

οὔτις ἐμεῦ ζῶντος καὶ ἐπὶ χθονὶ δερκομένοιο

σοὶ κοίλῃς παρὰ νηυσὶ βαρείας χεῖρας ἐποίσει

συμπάντων Δαναῶν, οὐδ' ἦν Ἀγαμέμνονα εἶπης, 90

ὃς νῦν πολλὸν ἄριστος Ἀχαιῶν εὐχεται εἶναι.

καὶ τότε δὴ θάρσησε καὶ ἦδα μάντις ἀνύμων·

σύνθεο (auch mit θυμῷ, φρεσὶ) ist immer vernimm.

77. μὲν, hervorhebend, wie häufig nach anhebendem καί, οὐ und einem Demonstrativ (zu E, 36). — πρόφρ., ernstlich.

78f. χολ., werde in Zorn setzen. — καὶ knüpft lose an. In Prosa müsste ᾧ stehen. Aehnlich δέ statt relativer Verbindung, wie 162. — Ἀργεῖοι, synonym mit Ἀχαιοί, dem eigentlichen Namen der Griechen, woneben auch Δαναοί.

80. κρείσσων, potior. — ὅτε, (jedesmal) wann mit dem Coni. — χέρι, niedrig, Gegensatz zu ἀγαθός oder ἄριστος.

81—83. Denn er sinnt sich zu rächen. Das sich entsprechende doppelte τε drückt die innigste Zusammengehörigkeit der Sätze aus. vgl. K, 225. M, 48. T, 164 f. — καταπέσσειν, conoquere. vgl. A, 513. — ἀλλὰ, doch. Der Nachsatz tritt als Gegensatz hervor, wie Θ, 154. — καὶ μετ., noch in Zukunft. — ὄφρα, dum mit Fut. ex. vgl. Π, 10. — σὺ δέ. Der Satz enthält eigentlich die Folge (dum). — φράσαι, bedenke. — σαώσεις. Das Fut. in freierer Verbindung statt

des häufigern Coni., wie M, 59. P, 144.

84—100. Durch Achilles ermutigt, verkündigt der Seher die Ursache des Zornes.

85. θαροῖσας, vgl. 92. — μάλα gehört zum Imper., wie 173, und bezeichnet die Aufforderung als ernstlich gemeint, wie unser doch, nur. — θεοπρόπιον. Zur Längung des ον zu 45.

86 f. οὐ μὰ. Das Gegentheil ist ναὶ μὰ (234). μὰ, wie das Lat. per, immer mit einem Acc.; eigentlich ist es, gleich μάν, betheuernd, und der Acc. hängt von einem gedachten ὄμνυμι ab. In Prosa νή. — δῖφιλος, wie Apollon sonst den Ehrennamen Διὸς υἱὸς führt. Der Seher fleht zum Gotte der Wahrsagung.

88 f. ζῶντος — δερκο. Später steht ζῶν καὶ βλέπων oder ὄν, auch βλέπειν gleich ζῆν. Die Römer vivus vidensque. — ἐπιφέρειν, adferre, wie ἐφίεναι 567.

90 f. εἶπης, als Veranlasser des Zornes. — ἄριστος, hier von der Macht, wie B, 82. 580, sonst von der Stärke. — εὐχεται, wie sonst auch φάναι, καλεῖσθαι, zur Umschreibung des einfachen εἶναι.

οὐτ' ἄρ' ὃ γ' εὐχολῆς ἐπιμέμεται οὐδ' ἐκατόμβης, 1
 ἀλλ' ἐνεκ' ἀρητήρος, ὃν ἠτίμησ' Ἀγαμέμνων,
 οὐδ' ἀπέλυσε θύγατρα καὶ οὐκ ἀπεδέξατ' ἄποινα 95
 τούνεκ' ἄρ' ἀλγέ' ἔδωκεν Ἐκηβόλος ἠδ' ἔτι δόσει.
 οὐδ' ὃ γε πρὶν Δαναοῖσιν ἀεικέα λοιγὸν ἀπόσει,
 πρὶν γ' ἀπὸ πατρὸς φίλῳ δόμενα ἐλικώπιδα κούρην
 ἀπριάτην, ἀνάποιον, ἄγειν θ' ἱερὴν ἐκατόμβην
 ἐς Χρῶσιν τότε κέν μιν ἱλασσάμενοι πεπύθοιμεν. 100
 ἦ τοι ὃ γ' ὡς εἰπὼν κατ' ἄρ' ἔξετο τοῖσι δ' ἀνέστη
 ἦρως Ἀτρείδης, εὐφροναίων Ἀγαμέμνων,
 ἀχνύμενος μένεος δὲ μέγα φρένες ἀμφιμέλαινα
 πύμπλαντ', ὅσσοι δέ οἱ πρὸς λαμπετόωντι ἔικτην.
 Κάλχαντα πρότιστα κάκ' ὀσσομένοιο προσέειπεν 105
 μάντι κακῶν, οὐ πόποτέ μοι τὸ κρήνον εἶπας·
 αἰεὶ τοι τὰ κάκ' ἐστὶ φίλα φρεσὶ μαρτεῦσθαι,

93. Mit nöthiger Aenderung aus 65.

94. Bei ἐνεκ' ἀρητ. schwebt schon ἀλγέ' ἔδωκεν (96) vor.

95. οὐδ' — θνη. Freie Verbindung, wie 79. — Die doppelte Bezeichnung entspricht der lebhaften Bewegung. vgl. 78 f. 99. 187. 288 f.

97. λοιγὸν ἀπόσει, wie 67 λοιγὸν ἀμῦναι, da ἀμύνειν kein Fut. bildet. vgl. Θ, 96. Ο, 503. Der Reim mit δόσει wird nicht bemerkt. vgl. 413 f. 485 f. — ἀεικής, stehendes Beiwort vom Tode (λοιγός, πότμος), wie κακός bei θάνατος, μόρος, οἶτος. vgl. I, 495. II, 32.

98 f. ἀπὸ — δόμεναι, ἡμᾶς. — ἐλικώπῳ (389), ἐλικώπις, rundaugig, nicht vom Rollen der Augen. vgl. εὐώπις (ζ, 113), βοώπις. — ἀνάποιον, adverbial, wie νήποιον σ, 280. Die gleichbedeutenden Wörter verstärken. vgl. E, 194. 613. — ἱερὴν, stehendes Beiwort neben κλειτή, τελέεσσα.

100 f. ἢ. πεπύθ., möchten wir durch Sühne ihn geneigt machen. Statt ἢ. steht (in Bezug auf Achilleus) ἀρεσσάμενοι I, 212. πεπύθῃν heisst nicht vertrauen (πεποιθέναι).

101—120. Agamemnon, erzürnt, dass er seinen Willen nicht durchsetzen kann, verlangt für das Mäd-

chen, das ihm jetzt viel werther scheint, sogleich Ersatz.

102. ἦρως Ἄτρο., der edle Atride, wie ἦρως Δαναοί, Ἀχαιοί. — εὐφροναίον, stehendes Beiwort. vgl. B, 108.

103. ἀχνύμενος, von jedem Seelenschmerz (ἄχος). — μένος, Wuth, wie X, 312. — ἀμφι. (vgl. ἀμφιέλισσαι), ringsdunkel, von der natürlichen Farbe. Dass es stehendes Beiwort ist, zeigen P, 499. 573. Andere erklären ringsumdunkelt, von der Lage, „im Dunkel des Leibes“.

105. Die nicht durchaus Anknüpfung verbot der Vers. — πρότιστα. Erst 116 wendet er sich an die andern Fürsten. — κάκ' ὄσσ., wie κακὸν ὄσσ. Ω, 172. Böses sinnend, ähnlich dem häufigen κακὰ (κακὸν X, 320) φρονέων (ὀλοῦ φρ. II, 701).

106. τό, beim substantivisch gebrauchten Adiect. — κρήνον, erwünscht, angenehm. Hippokrates setzt κρήνος und κακοηθής bei Krankheitserscheinungen sich entgegen.

107 f. τὰ κακά ist Subject. μαντ. tritt erklärend zu ἐστὶ φίλα. — οὐδέ — οὐδ', nach bester Ueberlieferung, nicht οὐτε — οὐτ'. Der Vers tritt als scharfer Gegensatz ein. vgl. 332. β, 270. — ἔπος, Sache. —

ἐσθλὸν δ' οὐδέ τί ποεῖπας ἔπος οὐδ' ἐτέλεσσας. A
 καὶ νῦν ἐν Λαλαοῖσι θεοπροπέων ἀγορεύεις,
 ὡς δὴ τοῦδ' ἔνεκά σφιν Ἐκηβόλος ἄλγεα τεύχει, 110
 οὐνεκ' ἐγὼ κούρης Χρυσήϊδος ἀγλά' ἄποινα
 οὐκ ἔθειλον δέξασθαι, ἐπεὶ πολὺ βούλομαι αὐτὴν
 οἴκοι ἔχειν. καὶ γὰρ ῥα Κλυταιμνήστρης προβέβουλα,
 κορυθίδης ἀλόχον, ἐπεὶ οὐκ ἔθεν ἔστι χειρίων,
 οὐ δέμας οὐδὲ φνὴν, οὐτ' ἄρ' φρένας οὔτε τι ἔργα. 115
 ἀλλὰ καὶ ὡς ἐθέλω δόμεναι πάλιν, εἰ τό γ' ἄμεινον
 βούλομ' ἐγὼ λαὸν σόον ἔμμεναι ἢ ἀπολέσθαι.
 ἀντάρ' ἐμοὶ γέρας ἀντίχ' ἔτοιμάσασα, ὄφρα μὴ οἷος
 Ἀργείων ἀγέραστος ἔω, ἐπεὶ οὐδὲ ἔοικεν.
 λεύσσετε γὰρ τό γε πάντες, ὃ μοι γέρας ἔρχεται ἄλλη. 120
 τὸν δ' ἡμίβει' ἔπειτα ποδάργης διὸς Ἀχιλλεύς·
 Ἀτρεΐδῃ κῦδιστε, φιλοκτεανώτατε πάντων,
 πῶς γὰρ τοι δάσουσι γέρας μεγάθυμοι Ἀχαιοί;

οὐδ' ἐτέλ. tritt fast formelhaft hinzu, wie Homer ἔργον τε ἔπος τε verbindet. — Agamemnon übersieht in seiner Leidenschaft, dass Kalchas nur der Götter Willen verkündete. Vgl. B, 322 ff. Die Opferung der Iphigeneia, welche Agamemnon nach den Κύπρια auf Geheiss des Kalchas vollzog, kannte Homer noch nicht. zu I, 145.

109f. καὶ νῦν, mit Bezug auf αἰεὶ (107). — δῆ, hervorhebend, wie nämlich, sicut. — τεύχειν, wie gewöhnlich τιθέναι (2), auch δίδοναι (96).

111f. κούρη Χρυσήϊς, des Chryses Mädchen (Tochter). vgl. 336. I, 106. T, 261. Aehnlich Νηληΐω νῦν B, 20. Der Gen. gehört zu ἄποινα (vgl. B, 230. Ω, 137. 686). — βούλ., malo. — αὐτήν, sie, nicht sie selbst. Der Nachdruck liegt auf οἴκοι ἔχειν. vgl. 29.

113f. καὶ—προβ. Er spricht in leidenschaftlicher Uebertreibung. — κορυθ., jugendlich, stehendes, auf die Schönheit gehendes Beiwort (ἀλόχος, πόσις), nicht das biblische das Weib der Jugend. Vgl. θαλερός, blühend, bei παρακοίτης, παράκοιτις. Das Wort erhielt die Bedeutung des ehelichen Verhältnisses.

115. δέμας, Körper (σῶμα ist bei Homer nur der todte Körper), φνὴ, Wuchs. Als zweites und drittes Glied treten der Verstand und die Kunstfertigkeit hinzu. So stehen οὔτε-οὔτε nach οὐ. ἄρ' deutet auf οὐ zurück. τι, wohl, wie häufig, nur in einem Gliede.

116f. ὡς, nicht ὡς, nach καὶ und οὐδέ. — σόον, bei Homer nie σῶν, dagegen im Nom. nur σῶς, mit Ausnahme des Falles, wo der Vers σόος verlangt.

119. οὐδέ, scharf hervorhebende Verneinung des folgenden Wortes, oft nicht einmal. vgl. Ψ, 493. So ist auch οὐδέεις aus οὐδέ εἰς entstanden. Oft geht noch eine Verneinung voraus, wie P, 641.

120. ὃ, ὅτι. — ἄλλῃ, weg.
 121—147. Auf des Achilleushitzige Mahnung, mit dem Ersatze zu warten, erwidert Agamemnon, der das Mädchen gleich absenden will, mit schärfster Drohung.

122. An die ehrenvolle Anrede knüpft sich der Agamemnon's Leiden-schaft schürende Vorwurf.

123. γὰρ schliesst an φιλοκτ. an. Wir können in solchen Fällen ja brauchen.

οὐδέ τι που ἴδμεν ξυνήια κείμενα πολλά, 1
 ἀλλὰ τὰ μὲν πολλῶν ἐξεπράθομεν, τὰ δέδασται, 125
 λαούς δ' οὐκ ἐπέοικε παλλίλλογα ταῦτ' ἐπαγεῖσθαι.
 ἀλλὰ σὺ μὲν νῦν τήνδε θεῶ πρόες· αὐτὰρ Ἀχαιοὶ
 τριπλῇ τετραπλῇ τ' ἀποτίσομεν, αἶ κέ ποθι Ζεὺς
 δῶσι πόλιν Τροίην εὐτείχεον ἐξαλαπάξει.
 τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη κρείων Ἀγαμέμνων 130
 μὴ δὴ οὕτως ἀγαθός περ ἰών, θεοεἶκελ' Ἀχιλλεῦ,
 κλέπτε νόον, ἐπεὶ οὐ παρελεύσεται οὐδέ με πείσεις.
 ἢ ἐθέλεις, ὄφρ' αὐτὸς ἔχηε γέρας, αὐτὰρ ἔμ' αὐτως
 ἦσθαι δευόμενον, κέλευε δέ με τήνδ' ἀποδοῦναι;
 ἀλλ' εἰ μὲν δώσουσι γέρας μεγάθυμοι Ἀχαιοί, 135
 ἄρσαντες κατὰ θυμόν, ὅπως ἀντάξιον ἔσται
 εἰ δέ κε μὴ δώσωσιν, ἐγὼ δέ κεν αὐτὸς ἔλωμαι
 ἢ τεὸν ἢ Ἄλαντος ἰὼν γέρας ἢ Ὀδυσῆος
 ἄξω ἑλών· ὁ δέ κεν κεχολώσεται, ὃν κεν ἴκομαι.

124. οὐδέ fñgt den Grund hinzu, *τι* verstärkt die Verneinung. — *που* ζ. κ. π., dass irgendwo Gemein- gut in Menge vorhanden sei.

125 f. Das erste *τά* statt *ἄ*, wie es viel häufiger als *ἄ* selbst, nicht allein in nachtretenden Relativsätzen und bei der Beziehung auf ein Subst., zur Vermeidung des Hiatus steht. vgl. *H*, 68. *T*, 339. *δ*, 349. zu 249. 321. — *πολλῶν* hängt von *ἐξ* in dem prägnant gebrauchten *ἐξεπράθομεν* (eroberten, eigentlich *πέρσαντες ἐλάχομεν*. zu 22) ab. — *λαούς* tritt nur aus metrischem Grunde voran. — *παλλίλλ. ἐπαγ.*, durch Wieder- einsammlung (*παλλίλλογως*) zu- sammenbringen. Oder *παλλίλλογα* steht proleptisch. — *ταῦτα*, das Vertheilte.

128. *τριπλῇ τετρο. τε*, vielmal. — *ἀποτίσομεν*, werden dies erset- zen. — *ποθι*, einmal, wie *Z*, 526. — *δῶσι*, wofür *δώσι* 324. *M*, 275, gewöhnlich *δώη*. — *Τροίην*, Ilios. vgl. *I*, 136.

131. *μὴ δὴ*, nicht doch, wie *E*, 684. *K*, 447. *O*, 426. *II*, 81. Ueber- liefert ist *δ'*. *δὴ* in der Synzesis, wie auch beifolgendem *αὐ*. — *ἀγαθός*, stark, tapfer, wie *έύς*.

132. *κλέπτε*, hintergehe, vom Versuche (conatus). — *νόον*, wie sonst *φρεσίν*. vgl. 363. — Wenn er ihn überredete (*πείσεις*), würde er ihn überlisten (*παρελεύσεται, νόον*).

133 f. Du gibst mir diesen Rath wohl, damit ich dir nachstehe? *ὄφρα* hängt von *ἐθέλεις* ab. vgl. *A*, 465. *Z*, 361. Im Gegensatz ist die Wendung ge- ändert. — *αὐτως*, so, ohne wei- teres, wird durch *δευόμενον* erklärt. — *δέ* schliesst hier den Satz des Grundes an (und deshalb).

135 f. *ἀλλά*, das seine eigene Er- klärung dagegen stellt, bezieht sich nicht bloss auf den nächsten Satz. Der Nachsatz *καλῶς ἂν ἔχοι* (gut!) fehlt nach einer auch in Prosa bei den Sätzen mit *εἰ* (oder *ἂν*) — *εἰ μὴ* — gebräuchlichen Freiheit. — *ἄρ- σαντες*, bereitend. *κατὰ θυμόν*, im Geiste, nicht nach meinem Herzen (*I*, 645).

137. *κέ* mit *Coni*. Der andere Fall wird nur als Möglichkeit hin- gestellt. vgl. 139. 205. — *δέ*, im Nachsatze.

138 f. Von wem ich will, werde ich es mir holen. — *ἰών*, kommend, wird zu allen drei Gliedern gedacht; *ἄξω ἑλών* gehört enge zusammen.

ἀλλ' ἢ τοι μὲν ταῦτα μεταφρασόμεσθα καὶ αὖτις, A
 νῶν δ' ἄγε νῆα μέλαιναν ἐρύσσομεν εἰς ἅλα διαν, 141
 ἐς δ' ἐρέτας ἐπιτηδῆς ἀγείρομεν, ἐς δ' ἐκατόμβην
 θείομεν, ἂν δ' αὐτὴν Χρῆσιδα καλλιπάρηον
 βήσομεν· εἰς δέ τις ἀρχὸς ἀνὴρ βουληφόρος ἔστω,
 ἢ Αἴας ἢ Ἴδομενεὺς ἢ Δίος Ὀδυσσεύς 145
 ἢ ἐσὺ, Πηλεΐδη, πάντων ἐκπαγλότατ' ἀνδρῶν,
 ὄφρ' ἦμιν Ἐκάεργον ἰλάσσειαι ἱερὰ ἄεζας.

τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη πόδας ὠκῆς Ἀχιλλεύς·
 ὦ μοι, ἀναιδεῖρην ἐπιειμένε, κερδαλέοφρον,
 πῶς τις τοι πρόφρων ἔπειν πείδηται Ἀχαιῶν 150
 ἢ ὄδον ἐλθέμεναι ἢ ἀνδράσιν ἴφι μάχεσθαι;
 οὐ γὰρ ἐγὼ Τρώων ἔνεκ' ἧλυθον αἰχμητάων
 δεῦρο μαχησόμενος, ἐπεὶ οὔτι μοι αἴτιοί εἰσιν·
 οὐ γὰρ πώποτ' ἐμὰς βοῦς ἤλασαν, οὐδὲ μὲν ἵππους,
 οὐδέ ποτ' ἐν Φθίῃ ἐριβόλακι βοιωταεΐρη 155
 καρπὸν ἐδηλήσαντ', ἐπεὶ ἦ μάλα πολλὰ μεταξύ,
 οὔρεά τε σκιόεντα θάλασσά τε ἤχησσα·

140. μεταφορ., später bedenken. vgl. μεταβουλεύειν ε, 286.

141. ἐρύσσομεν, verkürzter Coni.

142. ἐπιτηδῆς, ἄλις, hinreichend.

143 f. ἂν — βήσομεν. vgl. 310 f. — Zu εἰς τις tritt als nachträgliche nähere Bestimmung ἀνὴρ βουλ. vor.

146. ἐκπαγλ., gewaltigster, ehrenvolle Anrede. vgl. Σ, 170.

147. Ἐκάεργος, substantivisch, wie Ἀργυρότοξος 37, Ἐκηβόλος 96. Bloss aus metrischer Bequemlichkeit gebildet statt ἐκηβόλος, wovon andere Nebenformen ἐκατηβελέτης, ἑκατος. Der Satz schliesst sich an die Anrede an. — ἦμιν, da es ohne Nachdruck steht. ἦμιν schrieben die Alten in diesem Falle nur, wenn die letzte Silbe kurz sein muss. — ἱερὰ mit notwithstanding Längung des ι.

148—187. Des Achilleus selbstbewusste Erklärung, nach Hause zurückkehren zu wollen, nimmt Agamemnon mit höhnischer Verachtung auf und er droht, ihm die Briseis zu nehmen.

148 f. ὑπόδρα, unwillig (vgl. ὑφορᾶν, ὑποβλέπειν, ὑπόψιος Γ, 42),

nur mit ἰδὼν. — ἐπιειμένος, erfüllt von (gehüllt in, angethan mit). — κερδαλ. Gerade er bedient sich der List, indem er andere zu seinem Zwecke benutzt, nicht Achilleus (132).

150 f. τοι ἔπειν, wie alicui dicto audiens sum. vgl. Ψ, 156 f. — ὄδον ἐλθ., einen Gang thun (besonders eines Hinterhalts wegen). vgl. τηῦσιν ὄδον ἐλθεῖν γ, 316.

152. γάρ, das die ganze folgende Erklärung einleitet, bezieht sich auf den bloss gedachten Satz, dass sie bisher ihm gehorcht. — δεῦρο gehört zu ἧλυθον.

154. οὐδὲ μὲν, nec vero, noch auch.

155 f. Sein Vaterland bezeichnet er näher. vgl. B, 683. — ἐριβόλαξ, schollenreich. — βοιωταν., männernährend. — ἐπεὶ ἢ oder ἐπειῶ schrieben die alten Grammatiker. — Für μεταξύ (μετα-ξύν) hat Homer sonst immer μεσσηγῆς, μεσσηγῆ, μεσσηγῆ (aus μεσσηγῆς). Das eine heisst wörtlich mitzusammen, das andere mittennahe.

157 f. σκιόεντα, durch Schluchten und Wälder schattig, dunkel,

ἀλλὰ σοί, ὦ μέγ' ἀναιδές, ἄμ' ἐσπόμεθ', ὄφρα σὺ χαίρης, 1
 τιμὴν ἀρνύμενοι Μενελάω σοί τε, κνωῖπα,
 πρὸς Τρώων. τῶν οὐτι μετατρέπη οὐδ' ἀλεγίζεις 160
 καὶ δὴ μοι γέρας ἀντὸς ἀφαιρήσεσθαι ἀπειλεῖς,
 ὦ ἐπι πόλλ' ἐμόγησα, δόσαν δέ μοι νῆες Ἀχαιοῶν.
 οὐ μὲν σοί ποτε ἴσον ἔχω γέρας, ὅππότε Ἀχαιοί
 Τρώων ἐκπέροσθ' ἐνναϊόμενον πολυέθρον'
 ἀλλὰ τὸ μὲν πλεῖον πολυάικος πολέμοιο 165
 χεῖρες ἐμαὶ διέπονσ'. ἀτὰρ ἦν ποτε δαομὸς ἔκηται,
 σοὶ τὸ γέρας πολὺ μείζον, ἐγὼ δ' ὀλίγον τε φίλον τε
 ἔρχομ' ἔχων ἐπὶ νῆας, ἐπεὶ κε κάμω πολεμίζων.
 νῦν δ' εἴμι Φθίηνδ', ἐπεὶ ἡ πολὺ φέρτερόν ἐστιν
 οἴκαδ' ἵμεν σὺν νηυσὶ κορωνίσιν, οὐδέ σ' οἶω 170
 ἐνθάδ' ἄτιμος ἐὼν ἄφενος καὶ πλοῦτον ἀφύξιν.

stehendes Beiwort der Berge, des innern Hauses und der Wolken. Aristarch las hier *σκιόοντα*.

158. f. ἄμ' ἐσπόμ., wir haben Folge geleistet, perfectisch, wie ἤλθον 207. Von sich geht er zu allen Fürsten über. — χαίρης. Der Coni., weil das Eintreten der Absicht als nothwendige Folge des Hauptsatzes gedacht wird (vgl. E, 128. Q, 23), wie er auch nach ἴνα (I, 99), ὡς (Θ, 513), μή (N, 649) sich findet. Dass der vorhergehende Aorist hier von einer abgeschlossenen Handlung steht, kommt nicht in Betracht. — τιμὴν, Sühne. — ἀρνύσθαι, erstreben, nie erlangen. — κνωῖπα. Der Hund ist das Bild der Unverschämtheit, vgl. 225. So steht auch *ζῶν* selbst (Z, 344. Θ, 299).

160. τῶν, daran, bezieht sich auf 158 ff. — Sich kehren und kümmern, starke Betonung desselben Begriffs, vgl. 180 f.

161 f. καὶ δὴ, und da. vgl. A, 180. Aehnlich καὶ νῦν 109. — ἀντὸς, eigenmächtig (137). — δόσαν. Eigentlich hatte er sie sich vor der Theilung als γέρας ἐξαίρετον nach Sitte selbst ausgewählt, vgl. B, 690. I, 131 f. — δέ, wie καὶ 79.

163—168. Begründung der Unge rechtigkeit Agamemnons, gegen den er sonst gern zurückstehe.

163 f. σοί, wie du, nicht τῷ σῷ γέραϊ. — Τρώων πολ., eine Stadt in Troas, während Τρώων πόλις immer Ilios bezeichnet, vgl. B, 228. — ἐν., wohl behalten, wie ἐνκτι-μενον wohlgebaut.

165—168. Aber ich bin auch mit einem kleinen trotz meiner grössern Anstrengung zufrieden. — τὸ μὲν — διέπονσ' sollte eigentlich als Vorder- satz stehen (obgleich oder wäh- rend). — τὸ πλεῖον, gegen dich. — διέπειν, vollführen. — τό hebt das bestimmte einzelne Ehrenges-chenk hervor. — Auf φίλον liegt der Nachdruck, mit einem kleinen und zugleich lieben, vgl. δόσις ὀλίγη τε φίλη τε ζ, 208.

169, δέ, Gegensatz zur bisherigen Bereitwilligkeit, sich am Kampfe zu betheiligen. — Andere lasen weniger kräftig Φθίην (I, 363. 479).

170 f. σ', σοί, nur hier, wogegen häufig μοί elidirt wird. Da auf σοί der Nachdruck liegt, so ist wohl σοί οἶω zu schreiben. — οἶω, ich denke, von der Absicht, vgl. 296. — Der Nom. ἄτιμος ἐὼν, wie πρό-φρων 77. — ἄφενος, Wohlstand, von derselben Wurzel wie ops, mit Aspirirung (vgl. βιέφαρον statt βιέ-παρον). — ἀφύσσειν, hier erringen, eigentlich schöpfen.

1 τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων A
 φεῦγε μάλ', εἰ τοι θυμὸς ἐπέσσεται οὐδέ σ' ἐγὼ γε
 160 λίσσομαι εἴνεκ' ἐμεῖο μένειν παρ' ἐμοί γε καὶ ἄλλοι,
 οἳ κέ με τιμήσουσι, μάλιστα δὲ μητίετα Ζεὺς. 175
 ἔχθιστος δέ μοι ἔσσι διοτρεφέων βασιλῶν
 αἰεὶ γάρ τοι ἔρις τε φίλη πόλεμοί τε μάχαι τε.
 εἰ μάλ' αὖ καρτερός ἔσσι, θεὸς που σοὶ τό γ' ἔδωκεν.
 165 οἴκαδ' ἰὼν σὺν νηυσὶ τε σῆς καὶ σοῖς ἐτάροισιν
 Μορμιδόνεσσιν ἄνασσε. σέθεν δ' ἐγὼ οὐκ ἀλεγχίζω 180
 οὐδ' ὄθομαι κοτέοντος· ἀπειλήσω δέ τοι ὠδέ·
 ὡς ἐμ' ἀφαιρεῖται Χρυσήϊδα Φοῖβος Ἀπόλλων,
 τὴν μὲν ἐγὼ σὺν νηὶ τ' ἐμῇ καὶ ἑμοῖς ἐτάροισιν
 170 πέμψω, ἐγὼ δέ κ' ἄγω Βοιωθίδα καλλιπάρηον,
 αὐτὸς ἰὼν κλισίηνδε, τὸ σὸν γέρας, ὄφρ' εὖ εἰδῆς, 185
 ὅσσον φέρτερός εἰμι σέθεν, στυγὴν δὲ καὶ ἄλλος
 ἴσον ἐμοὶ φάσθαι καὶ ὁμοιωθήμεναι ἄντην.
 ὣς φάτο Πηλεῖονι δ' ἄχος γένετ', ἐν δέ οἱ ἦτορ

173 f. μάλ', wie 85. — ἐπέσσεται, strebt, verlangt, präsentisch. Sonst auch θυμὸς ἐφορᾶται. — παρ', παρῆσιν (E, 192). vgl. E, 603 f. I, 49. F, 479. — τιμᾶν, vom Wahren der Ehre. vgl. 353 f.

176—178. An den stolzen Hohn, er bedürfe seiner nicht, schliesst sich der Ausdruck des Hasses. — διοτρεφής, ähnlich wie διογενής, διφιλος. Die Könige sind ἐκ Διός. — Die Häufung ἔρις π. τε μ. τε entspricht der leidenschaftlichen Aufregung, ebenso die asyndetische Verbindung 173. Er missbraucht seine Stärke. — πού, auch von dem, was gewiss ist, wie ἴσως. vgl. B, 116.

180 f. Mit σέθεν geht er zur Drohung über. — ἀλεγ. — ὄθ. vgl. 160. — ἀπειλεῖν, von der Versicherung, wie Θ, 150. Das Fut. von dem, was er sofort thut, wo wir das Präsens brauchen.

182 ff. ἀφαιρεῖται, von der durch Kalesas verkündeten Forderung des Gottes. Was er in Folge derselben thun will, sprechen 183—185 aus; τὴν—πέμψω leitet eigentlich nur den Hauptpunkt ἐγὼ—γέρας ein. — νηὶ ἐμῇ, dem ihm als Führer zugehö-

renden Schiffe. vgl. 300. — Βοιωθίς, eigentlich die Tochter des Brises (392), dessen Name von einer Stadt Brise kommt (vgl. Χρυσήϊς), die wir uns in Troas denken müssen. Achilleus tödtete bei der Zerstörung von Lynsesos ihren Gemahl und ihre drei leiblichen Brüder (T, 291 ff.). Nach B, 690 ff. mordete er den Mynes und Epistrophos; ersterer war nach T, 296 König von Lynsesos, und wohl Gemahl der Briseis, Epistrophos dessen Bruder.

185 f. αὐτός. vgl. 137. — ἰὼν κλισ. Er schickt an seiner Statt die Herolde. — τὸ σὸν γέρας, wie ὁ häufig bei dem mit einem Adj. oder Pron. verbundenen Subst. steht. — στυγὴν, mit dem Inf. vgl. P, 272.

187. ἴσον ἐμοὶ φάσθαι, nicht ἰσηγορεῖν, sondern sich mir gleich zu dünken. vgl. O, 167. — ἄντην, coram, mir gegenüber.

188—222. Nur der Athene Zwickelkunft hält den Achilleus von der Ermordung Agamemnon's ab.

188 f. ἄχος, vom Schmerze. vgl. 103. — ἐν gehört mit στήθεσσιν zusammen. vgl. N, 282. — λάσιος, wie λαχήμες, zottig. Selbst das

στήθεσσι λασίοισι διάνδιχα μερμήριξεν, 1
 ἢ ὃ γε φάσγανον ὄξυ ἐρουσάμενος παρὰ μηροῦ 190
 τοὺς μὲν ἀναστήσειεν, ὃ δ' Ἀτρεΐδην ἐναρίζοι,
 ἦε χόλον παύσειεν ἐρητύσειέ τε θυμόν.
 ἦος ὃ ταῦθ' ὄρμαινε κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν,
 ἔλκετο δ' ἐκ κολεοτο μέγα ξίφος, ἦλθε δ' Ἀθήνη 195
 οὐρανόθεν· πρὸ γὰρ ἦκε θεά, λευκώλενος Ἥρη,
 ἄμφω ὁμῶς θυμῷ φιλέονσά τε κηδομένη τε.
 στῆ δ' ὄπιθεν, ξανθῆς δὲ κόμης ἔλε Πηλείωνα,
 οἶω φανομένη τῶν δ' ἄλλων οὐτις ὄρατο.
 θάμβησεν δ' Ἀχιλεὺς, μετὰ δ' ἐτρόπευ', ἀντίχα δ' ἔγρω 200
 Παλλάδ' Ἀθηναίην· δεινῶ δέ οἱ ὅσσοι φάνθεν.
 καὶ μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα
 τίπτε αὐτ', ἀγχιόχοιο Διὸς τέκος, εἰλήλουθας;
 ἦ ἵνα ὕβρην ἴδῃ Ἀγαμέμνονος Ἀτρεΐδαο;
 ἀλλ' ἐκ τοι ἐρέω, τὸ δὲ καὶ τελέεσθαι οἶω

Herz (⁴⁷⁸ἦτος) heisst λάσιον B, 851.
 II, 554. — διάνδιχα, zwiespältig,
 aus δι-άνδιχα, wie sonst δίχα, ἀνδιχα.

190. φάσγανον und ἄορ braucht
 Homer ganz gleichbedeutend mit
 ξίφος, der eigentlichen Bezeichnung
 des Schwertes.

191. Das erste Glied sollte eigent-
 lich als Nebensatz auftreten; statt
 dessen werden aber beide gegen-
 sätzlich ausgeführt. zu 183. — τοὺς,
 die zwischen ihm und Agamemnon
 Sitzenden. Er sass auf der andern
 Seite (248). ὃ hebt das Subiect in
 diesem wichtigsten Gliede hervor.
 Das Präsens, wie E, 672.

192. Die Alten schrieben im ersten
 Gliede ἦ oder ἦέ, im zweiten und
 dritten ἦ oder ἦε.

193. ἦος ist zu schreiben statt
 ἔως, wo dieses einen Trochaeus
 bilden muss. Irrig schreiben Andere
 in diesem Falle εἶος, da hier ursprüng-
 lich ein langes α stand, wie das
 Dorische ἄς zeigt, in ἔως ε nur aus
 α verkürzt ist, wie in ἔως aus ἦως,
 νεῶν (νηῶν), und dem Gen. Plur. -έων
 (-άων).

194. ἔλκετο. Er war im Ziehen
 begriffen und eben aufgesprungen.
 Der Nachsatz beginnt mit ἦλθε.

196. Zu κηδομένη ist eigentlich
 das Homer fremde ἀμφοῖν zu den-
 ken. Aehnlich B, 27. I, 342.

197 f. ὄπιθεν, hinterwärts,
 hinter ihn. — δέ schliesst die Folge
 an. — ὄρατο. Natürlich hörte auch
 Niemand ihr Wort.

199 f. θάμβ., über das Fassen am
 Haare. — δεινῶ-φάνθεν. Eben
 an den Augen erkannte sie Achilleus.
 — οἱ, ihr. vgl. 104.

201. φωνήσας, redend, da Homer
 φωνῶν ebenso wenig wie αὐδῶν,
 aber αὐδήσας (nur im Gen.), braucht.
 Εἰπὼν, seltener φάμενος (mit Aus-
 nahme von E, 590 nur φαμένη und
 φάμενοι) stehen nur von der eben
 mitgetheilten Rede, φωνήσας sowohl
 vor als nach der Rede; auch im
 letztern Falle ist φωνήσας so wenig
 aoristisch wie φάμενος. Ueber εἰπὼν
 zu A, 73.

202 f. αὐτε, doch, drückt hier
 die schmerzliche Ueberraschung aus.
 Es ist nie wieder, noch einmal,
 was αὐτις heisst. zu 340. — ἦ ἵνα,
 etwa wohl. vgl. H, 26. P, 445. —
 ἴδῃ. Am Versende steht dafür immer
 ἴδῃαι.

204. καί, Gegensatz zum Verkün-
 den (ἐκ — ἐρέω).

ἦς ὑπεροπλήσει τάχ' ἂν ποτε θυμὸν ὀλέσσαι. A
 τὸν δ' αὖτε προσέειπε θεά, γλαυκῶπις Ἀθήνη 206
 ἦλθον ἐγὼ παύσασα τὸ σὸν μένος, αἶ κε πύθηναι,
 οὐρανόθεν πρὸ δέ μ' ἦκε θεά, λευκώλενος Ἥρη,
 ἄμφω ὁμῶς θυμῷ φιλέουσά τε κηδομένη τε.
 ἀλλ' ἄγε λῆγ' ἔριδος, μηδὲ ξίφος ἔλκεο χειρὶ 210
 ἀλλ' ἦ τοι ἔπεσιν μὲν ὀνειδίσον, ὡς ἔσεται περ.
 ὦδε γὰρ ἐξερέω, τὸ δὲ καὶ τετελεσμένον ἔσται
 καὶ ποτέ τοι τρίς τόσσα παρέσεται ἀγλαὰ δῶρα
 ὕβριος εἴνεκα τῆσδε σὺ δ' ἴσχειο, πείθεο δ' ἡμῖν.
 τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκῆς Ἀχιλλεύς 215
 χρῆ μὲν σφωίτερόν γε, θεά, ἔπος εἰρύσασθαι,
 καὶ μάλα περ θυμῷ κεχολωμένον ὡς γὰρ ἄμεινον.
 ὅς κε θεοῖς ἐπιπείθεται, μάλα τ' ἔκλνον αὐτοῦ.
 ἦ καὶ ἐπ' ἀργυρῆ κώπη σκέθε χεῖρα βαρεῖαν,
 ἂν δ' ἐς κουλεὸν ὦσε μέγα ξίφος, οὐδ' ἀπίθησεν 220

205. ὑπεροπλή (mit nothwendig verlängertem *i*), von ὑπεροπλος, eigentlich überkräftig, gleich ὑπέροβλος, wovon Homer kein ὑπεροβλή bildet. — Der Plural des Abstr. nach freiem epischem Gebrauche, den die Bequemlichkeit des Verses veranlasste. — τάχα ποτέ, bald einmal, worunter er sofort sich denkt. In ähnlicher Unbestimmtheit steht τίς 289. — Bei τάχ' ἂν, τάχα κεν steht gewöhnlich der Opt., selten der Ind. Aor., der Ind. Fut. nur P, 241.

207. ἦλθον, perfectisch. zu 158. — μένος. Die Wuth (103), die aus 205 spricht. — αἶ κε, wie 66.

210 f. ἔρις, hier vom thätlichen Streite, im Gegensatz zum Schmähēn (211). vgl. 319. — ἔλκεο. vgl. 194. — ὡς ἔσεται, wie (so stark) es kommen mag. τ, 312. φ, 212 dagegen steht es in der hier unpassenden Bedeutung wie es sein, kommen wird. — ὀνειδίζειν, wie ὀνειδος, ὀνειδέιος, braucht Homer nur vom Schmähēn.

212. Der Vers leitet immer einen Beweggrund zum Folgeleisten ein. Anders die Formelverse 204. B, 257.

213 f. καί, wie häufig, betheuernd am Anfange der Rede. Es ist wohl nicht mit τοῖς zu verbinden, wie

Ω, 686. vgl. I, 379. — ἴσχειο, halt ein. vgl. B, 247. — ἡμῖν, Here und Athene. vgl. 216. Herodian schrieb ἡμῖν.

216 f. ἔπος εἰρ., vom Befolgen des Gebotes. vgl. Φ, 230. Der versprochenen Geschenke gedenkt er nicht.

218. τέ drückt die Zusammengehörigkeit des Vorder- und Nachsatzes aus, wie das doppelte 81 f. Der Nachsatz ist hier so gebildet, als ob ein εἶ κε τις vorherginge. — μάλα, hier von der Gewissheit. vgl. Γ, 25. — ἔκλνον. Der Aorist des Pflegens, wie er so häufig in allgemeinen Sätzen steht (Aor. gnomicus).

219. ἦ, sprach, wie ἦν, ich sprach. Im Attischen hat sich das mit αἰο verwandte Wort (zu β, 321) in ἦν δ' ἐγὼ und in ἦ δ' ὅς (ἦ), er (sie) sprach, erhalten. Bei Homer immer mit καί, wenn nicht, was selten, wie Z, 390, die redende Person dabei genannt wird. — ἀργυρῆ. vgl. 49. — σκέθε, hielt inne; er zog nicht weiter. — βαρεῖαν, stehendes Beiwort der Männerhand.

220. οὐδ' ἀπίθ., eine Litotes, fügt hier die Veranlassung der Handlung hinzu.

μύθοφ Ἀθηναίης. ἡ δ' Οὔλωμπόνδε βεβήκει
δῶματ' ἐς αἰγιόχοιο Διὸς μετὰ δαίμονας ἄλλους.

Πηλείδης δ' ἐξαῦτις ἀταρτηροῖς ἐπέεσσιν
Ἄτρείδην προσέειπε, καὶ οὐπω λῆγε χόλοιο

οἰνοβαρές, κυνὸς ὄμματ' ἔχων, κραδίην δ' ἐλάφοιο, 225

οὔτε ποτ' ἐς πόλεμον ἅμα λαῶ θορηχθῆναι

οὔτε λόχονδ' ἔναι σὺν ἀριστήεσσιν Ἀχαιῶν

τέτληκας θυμῶ τὸ δέ τοι κῆρ εἶδεται εἶναι.

ἢ πολὺ λωῖόν ἐστι κατὰ στρατὸν εὐρὺν Ἀχαιῶν

δῶρ' ἀποαιρείσθαι ὅστις σέθεν ἀντίον εἶπη. 230

δημοβόρος βασιλεύς, ἐπεὶ οὐτιδανοῖσιν ἀνάσσει·

ἢ γὰρ ἄν, Ἄτρείδη, νῦν ὕστατα λωβήσαιο.

ἀλλ' ἐκ τοι ἐρέω, καὶ ἐπὶ μέγαν ὄρκον ὁμοῦμαι

ναὶ μὰ τὸδε σκῆπτρον τὸ μὲν οὐποτε φύλλα καὶ ὄζονε

φύσει, ἐπεὶ δὴ πρῶτα τομῆν ἐν ὄρεσσι λείλοιπεν, 235

οὐδ' ἀναθληθήσει περὶ γάρ ῥά ἐ χαλκὸς ἔλφευεν

φύλλα τε καὶ φλοιὸν νῦν αὐτὲ μιν ὕϊες Ἀχαιῶν

221 f. Οὔλ. vgl. 195 οὐρανόθεν.

— βεβήκει, imperfectisch, steht, wie sonst ἔβη, ἀπέβη, ἀπεβήσεται, wie βεβλήκει (A, 492) gleich ἔβαλεν, βάλεν. vgl. zu 37. 228. — δῶματα, vom ganzen Hause. Die Götter sind gewöhnlich alle im Saale des Zeus versammelt. — Die Erscheinung der Athene bemerkt Niemand (vgl. 198), eben so wenig vernimmt Jemand die darauf bezüglichen Reden des Achilleus.

223—247. Achilleus schmäht die Feigheit und Habsucht Agamemnons und betheuert feierlichst, die Entehrung des stärksten Helden werde dieser einst bereuen, wenn er die schrecklichste Niederlage erleide. Agamemnon schweigt.

223 f. ἐξαῦτις. Auf Agamemnons mit 187 schliessende Rede hatte er noch nichts erwiedert. — ἀταρτ., schmähend, eigentlich sehr verletzend (ἀ-ταρ-τ-ηρός). — χόλος, hier der wörtliche Ausdruck des Zorns. vgl. 211.

225. οἰνοβαρές, οἶνον βεβαρηώς (γ, 139), berauscht, im übertragenen Sinne, wie μαινόμενος O, 128. — κυνὸς ὄμι. ἔχων. vgl. 159. I, 373. — ἐλάφοιο, vgl. N, 102 ff. Die

ungerechte Schmähung seiner Feigheit (vgl. 149) zeugt von leidenschaftlicher Erbitterung.

228. τέτληκας, präsentisch, wagst. 230. ἀποιε. vgl. 182. — ὅστις — εἶπη ist Obiectsatz. vgl. P, 509.

231. δημ. βασιλεύς, ein Ausruf, wie E, 403. X, 41. — δημοβόρος, Volkverschlinger, insofern unter δημος hier das ganze Volk, die Vornehmen einbegriffen, verstanden wird. vgl. δημογέρον. Der übertriebene Ausdruck bezeichnet die Habgier. — οὐτιδανός, Schwächling, eigentlich nichtig. vgl. 293.

232. ἄν, wenn dies nicht der Fall wäre. Bedingung und Bedingtes werden nur als möglich vorgestellt.

233. ὄρκος, hier von der Betheuerung, etwas von dem Willen des Redenden Unabhängiges werde eintreten. Das Fut., wie 181.

234—239. So sicher dieser Stab, den ich in der Hand trage, nicht mehr grünen wird. vgl. Virg. Aen. XII, 206—211. Die Herolde geben den Redenden den Stab in die Hand. — τό kann des μὲν wegen nicht relativ (zu 125) sein. vgl. B, 101. — ἔ und μιν gehen beide auf σκῆπτρον. — χαλκός, vom Beile. — φύλλα, φλοιόν,

ἐν παλάμῃς φορέουσι, δικασπόλοι, οὔτε θέμιστας A
 πρὸς Διὸς εἰρύεται ὁ δέ τοι μέγας ἔσεται ὄρκος.
 ἢ ποτ' Ἀχιλλῆος ποθὴ ἕξεται νῆας Ἀχαιῶν 240
 σύμπαντας· τοῖς δ' οὔτι θνήσκει ἀχνύμενός περ
 χραϊσμεῖν, εὐτ' ἂν πολλοὶ ὑφ' Ἐκτορος ἀνδροφόνιοι
 θνήσκοντες πίπτωσι σὺ δ' ἔνδοθι θυμὸν ἀμύξεις
 χροόμενος, ὃ τ' ἄριστον Ἀχαιῶν οὐδὲν ἔτισας.
 ὣς φάτο Πηλεΐδης, ποτὶ δὲ σκῆπτρον βάλε γαίῃ 245
 χρουσίους ἥλοισι πεπαρμένον, ἕξετο δ' αὐτός· ἀκρ. Zug 0713
 Ἀτρεΐδης δ' ἐτέρωθεν ἐμήριε. τοῖσι δὲ Νέστορ
 ἠδυνεπὴς ἀνόρουσε, λιγὺς Πυλίων ἀγορητής,
 τοῦ καὶ ἀπὸ γλώσσης μέλιτος γλυκίων ἕειν αὐδῆ· 250
 τῷ δ' ἦδη δύο μὲν γενεαὶ μερόπων ἀνθρώπων
 ἐφθιάθ', οἳ οἳ πρόσθεν ἅμα τράφεν ἠδ' ἐγένοντο
 ἐν Πύλῳ ἠγαθή, μετὰ δὲ τριτάτοισιν ἀνάσσειν
 ὃ σφιν ἐυφρονέων ἀγορήσατο καὶ μετέειπεν
 ὦ πόποι, ἦ μέγα πένθος Ἀχαιίδα γαῖαν ἰκάνει.

das entferntere Object, wie bei den
 Wörtern des Beraubens. — δικασπό-
 λοι, rechtübende (woher das σ in der
 Mitte?), nachträgliche nähere Bestim-
 mung, die selbst durch den Relativ-
 satz erläutert wird. — θέμιστ. εἰρ.,
 die Satzungen wahren, aus-
 führen, vgl. θεμιστεύειν ι, 114. —
 πρὸς Διὸς, von Zeus her. zu 176.
 — ὁ δέ, wie τὸ δέ 228.

241. Aristarch las, wie 588, τότε
 (statt τοῖς), was aber, da ein Satz
 mit εὐτε nachfolgt, nicht angeht.

243. ἐνδοθι tritt veranschaulichend
 hinzu, wie ähnlich ἐνδον. — ἀμύξεις,
 lacerabis, wie ἔδειν, δαλεσθαι.

244 f. ὦ, dass, mit verknüpfendem
 τε. Die Alten schrieben ὅτε, das sie
 vom zeitlichen ὅτε unterschieden.
 Einfacher wäre die Annahme eines
 elidirten ὅτι, wie τ, 58 ὅθ' ὄθι ist.
 — ἄριστον ist im strengsten Sinne
 zu nehmen. vgl. B, 769, II, 271 f.
 Nach Achilleus ist Aias der Stärkste.
 zu B, 768. — ποτὶ gehört zu γαίῃ.

247. ἐμήριε, von der fort dauernden
 Handlung; der Zorn verräth sich in
 seinen Geberden. — ἐτέρ. zu 191.

247—284. Nestor sucht zu ver-
 mitteln.

247 f. τοῖσι, wie 58. — λιγὺς, hell,
 la ut. — ἀγορ., Attisch ῥήτωρ.

249. Der Vers erklärt das ἠδυνεπὴς
 (248). — τοῦ, relativisch, wie ι, 264.
 τ, 387. 581, dagegen οὐ am Anfange
 des Verses K, 244, im zweiten Fusse
 H, 325. Der Gen. hängt von γλώσσης
 ab. — καὶ gehört zu γλυκίων, geht
 nicht auf den ganzen Satz, wie B, 827.
 E, 62. Zum Vergleiche Σ, 109 f.

250 f. γενεαί, deren drei Herodot
 (II, 142) auf hundert Jahre rechnet.
 — μέρω, sterblich. Mit θνητῶν
 ἀνθρώπων schliesst der Vers nur
 da, wo eine Position nöthig. — οἳ,
 κατὰ σύνεσιν. — τράφεν ἠδ' ἐγέν.,
 geläufiges ὕστερον πρότερον, wobei
 der Hauptbegriff meist vorantritt.

252. ἠγάθεος (aus ἄγαν und θεός),
 heilig, wie ζάθεος 38 (vgl. θεώτεροι
 ν, 111), deutet auf die Gnade der
 Gottheit. — Pylos ist hier nicht
 die Stadt, das heutige Navarino,
 sondern Nestors bis nach Triphylien
 sich erstreckendes Reich. vgl. A,
 682. 712. B, 591 ff. — τριτάτοι,
 vom dritten Geschlechte.

254. ὦ πόποι, Ausruf der Ueber-
 raschung, meist beim schmerzlichen
 Eindruck, aber auch bei sonstiger

ἢ κεν γηθήσαι Πριάμος Πριάμοιό τε παῖδες, 1
 ἄλλοι τε Τρωῶες μέγα κεν κεχαροῖατο θυμῷ, 256
 εἰ σφῶν τάδε πάντα πνθοῖατο μαρναμένοιιν,
 οἷ περὶ μὲν βουλῆν Λαυαῶν, περὶ δ' ἔστέ μάχεσθαι.
 ἀλλὰ πίθεσθ' ἄμφο δὲ νεωτέρω ἔστων ἐμετο.
 ἦδη γάρ ποτ' ἐγὼ καὶ ἀρείοσιν ἠέ περ ἡμῖν 260
 ἀνδράσιν ὠμίλησα, καὶ οὐποτε μ' οἱ γ' ἀθέριζον.
 οὐ γάρ πο τοίους ἴδον ἀνέρας οὐδὲ ἴδωμαι,
 οἷον Πειρίθοόν τε Δρύαντά τε, ποιμένα λαῶν,
 Κανέα τ' Ἐξάδιόν τε καὶ ἀντίθεον Πολύφημον.
 [Θησέα τ' Αἰγείδην, ἐπιείκελον ἀθανάτοισιν.] 265
 κάρτιστοι δὴ κεινοι ἐπιχθορίων τράφεν ἀνδρῶν
 κάρτιστοι μὲν ἔσαν καὶ καρτίστοις ἐμάχοντο,
 Φηροῖν ὄρεσκόοισι, καὶ ἐκπάγλως ἀπόλεσσαν.
 καὶ μὲν τοῖσιν ἐγὼ μεθομίλειον ἐκ Πέλου ἐλθῶν,
 τηλόθεν ἐξ ἀπίης γαίης· καλέσαρτο γὰρ αὐτοῖ 270

Verwunderung. vgl. B, 272. II, 745. X, 373. Die Alten erklärten ὃ πόποι ο Götter!

255. Πριάμος—παῖδες, wie Γ, 288. Δ, 31. 35. Eine andere Verbindung Δ, 165. Z, 449.

257. τάδε πάντα, Obiect zu πνθοῖατο (Y, 129). μαρν. tritt nachträglich zu dem von πνθοῖατο abhängigen σφῶν. vgl. Θ, 377 f. P, 486 f.

258. βουλῆν, Acc. der Beziehung. Dagegen ist βουλῆ im Rath (H, 289. I, 54. N, 728).

260. ἡμῖν, nicht ὑμῖν, las mit Recht Aristarch. Nicht aus Höflichkeit schliesst sich Nestor mit ein, sondern sie waren wirklich stärker als er, worauf ja auch οὐποτε μ' οἱ γ' ἀθέριζον hindentet. Der Dativ wird angezogen nach Homerischer Weise. vgl. 263. Nur aus besondern Gründen steht der Nom. vgl. Z, 477. K, 556.

262. führt, anknüpfend an ἀρείοσιν ἠέ περ ἡμῖν, in lebhafter Erinnerung die einzelnen Lapithen ein. — ἴδωμαι, von der Zukunft, wie B, 488.

263 f. Von den Lapithen (zu φ, 295) werden sonst nur Peirithoos und Kaineus genannt (B, 740 ff. M, 129 f. 182. Z, 318). Beiwörter

erhalten nur zwei der Lapithen, nach Massgabe des Verses.

265. Der aus Hes. Scut. 182 stammende Vers fehlte in den ältesten Ausgaben mit Recht, ward aber hier schon zu Anfang des zweiten christlichen Jahrhunderts gelesen.

266. Uebergang zu ihrer im Kampfe bewährten Stärke. — τράφεν, wie ἐγένοντο, ohne wesentliche Verschiedenheit von ἔσαν, eigentlich wuchsen. vgl. 251.

267. f. μὲν hebt betheuernd noch einmal denselben Gedanken hervor (zu 77). um den folgenden daran zu schliessen. — Φῆρες, eigentlich Thiere, Wilde, ist ein anderer Name der Κένταυροι (κέντορες). vgl. B, 743. — ὄρεσκος, bergbewohnen d. vgl. ζοῖτη, κόμη, von ζει-σθαί.

269 f. καὶ μὲν bildet den Uebergang zu seiner Verbindung mit den Lapithen. — ἀπλη, entlegen. vgl. Γ, 49. Alte Lieder werden Nestors Kampf an der Seite der Lapithen besungen haben. Auf den Nestor der Ilias, der von keinem stärkern Geschlecht ist, passt das freilich nicht. Schon in jenen Liedern trat er wohl als weiser Rathgeber auf.

καὶ μαχόμεν κατ' ἐμ' αὐτὸν ἐγὼ κείνοισι δ' ἂν οὔτις A
 τῶν, οἳ νῦν βροτοὶ εἰσιν ἐπιχθόνιοι, μαχέοιτο.
 καὶ μὲν μεν βουλέων ξύνιον πείθοντό τε μύθοι.
 ἀλλὰ πίθεσθε καὶ ὕμεις, ἐπεὶ πείθεσθαι ἄμεινον.
 μήτε σὺ τόνδ' ἀγαθὸς περ ἐὼν ἀποαιρέο κούρη, 275
 ἀλλ' ἔα, ὡς οἳ πρῶτα δόσαν γέρας ὕϊες Ἀχαιῶν
 μήτε σὺ, Πηλεΐδῃ, ἔθειλ' ἐριζέμεναι βασιλῆι
 ἀντιβίην, ἐπεὶ οὐποθ' ὁμοίης ἔμμορε τιμῆς
 σκηπτούχος βασιλεύς, ᾧ τε Ζεὺς κῦδος ἔδωκεν.
 εἰ δὲ σὺ καρτερός ἐσσι, θεὰ δέ σε γείνατο μήτηρ, 280
 ἀλλ' ὅδε φέρτερός ἐστιν, ἐπεὶ πλεόνεσσαν ἀνάσσει.
 Ἀτρεΐδῃ, σὺ δὲ παῦε τὸν μένος, αὐτὰρ ἐγὼ γε
 λίσσομ' Ἀχιλλῆι μεθέμεν χόλον, ὃς μέγα πᾶσι
 ἔρκος Ἀχαιοῖσιν πέλεται πολέμοιο κακοῖο.

271. κατ' ἐμ' αὐτόν, nach meiner Macht (B, 366), nicht, nach spätem Gebrauch, für mich allein. Der Gegensatz schliesst sich unmittelbar an. — ἐμαντόν und die ähnlichen Zusammenschiebungen von ἀντός mit dem persönlichen Pron. kennt Homer nicht.

272. οἳοι νῦν βρ. Das lebende Geschlecht ist bei Homer schwächer als die Helden vor Ilios. Der Dichter lässt hier Nestor in gleicher Weise von seiner Zeit urtheilen. vgl. E, 304. M, 383. 449. Y, 287. 9, 222. — βροτοί tritt in den Relativsatz. vgl. 566. — ἐπιχθόνιοι, stehendes Beiwort.

275. ἀγαθός, mächtig. vgl. 281. — Unmittelbar schliesst sich sein guter Rath an. — ἀποαιρέο statt ἀποαιρέεο, wie ἐκλέο Ω. 202, μνθεῖαι β, 202, πωλεῖαι δ, 811. Andere proparoxytonirten diese Formen.

276. ἔα, lass ihn, nicht lass sie ihm. — ὡς πρῶτα, so wie einmal. vgl. II, 83.

277. Πηλεΐδῃ ἔθειλ', mit Synzesis, wenn nicht θεῖλ' zu lesen ist, obgleich Aristarch θελεῖν dem Homer absprach. μὴ θελε, noli. vgl. B, 247. H, 111. — ἐριζέμεναι, vom Wortstreite (211. 223 f.).

278 f. ἀντιβίην, wie ἀπριάτην

99, gewöhnlich ἀντίβιον (vgl. 304), feindlich. — οὐποθ' (nimmer, wie E, 441) ὁμοίης, wie Agamemnon. vgl. A, 410. Gewöhnlich erklärt man μελζονος τῶν ἄλλων. Aber die bestimmte Beziehung auf Agamemnon ist hier einzig an der Stelle, und Achilleus ist ja selbst βασιλεύς. — ἔμμορε, hat erlangt, hat. — ᾧ τε Ζεὺς. Die Könige haben alle von Zeus ihre Macht (κῦδος. vgl. γ, 57).

280 f. vgl. 178. θεὰ — μήτηρ, das den Grund zu καρτερός ἐσσι enthält, gehört noch zum Vordersatze. — μήτηρ tritt veranschaulichend hinzu. — φέρτερος von der Macht, wie ἀγαθός 275. vgl. 278 f.

282—284. Nochmals wendet er sich an Agamemnon, und zwar mit dringender Bitte, da er seinen Zornausbruch fürchtet. — δέ, wie auch sonst, nach einem Vocativ. — παῦειν μένος (207) wird näher in dem durch αὐτὰρ unbestimmt angeknüpften Satze erklärt. Aehnlicher Art Γ, 253. αὐτὰρ knüpft bloss die erst im zweiten Satze hervortretende Bitte an. — Ἀχιλλῆι, Dat. des Antheils. — ὃς. Der Relativsatz enthält den Grund. — πολέμοιο, eigentlich gegen den Krieg, gegen die Feinde (A, 299), wie ἔρκος ἀπόντων A, 137. Sonst heisst Aias ἔρκος Ἀχαιῶν.

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη κρείων Ἀγαμέμνων·
 1
 καὶ δὴ ταῦτά γε πάντα, γέρον, κατὰ μοῖραν ἔειπες.
 286
 ἀλλ' ὄδ' ἀνήρ ἐθέλει περὶ πάντων ἔμμεναι ἄλλον,
 πάντων μὲν κρατεῖν ἐθέλει, πάντεσσι δ' ἀνάσσειν,
 πᾶσι δὲ σημαίνειν, ἅ τιν' οὐ πείσεσθαι οἶω.
 εἰ δέ μιν αἰχμητῆρ ἔθεσαν θεοὶ αἰὲν ἔόντες,
 290
 τοῦνεκά οἱ προθέουσιν ὄνειδα μνθῆσασθαι;
 τὸν δ' ἄρ' ὑποβλήδην ἠμείβετο διὸς Ἀχιλλεύς:
 ἦ γὰρ κεν δειλὸς τε καὶ οὐτιδανὸς καλεοίμην,
 εἰ δὴ σοὶ πᾶν ἔργον ὑπέιξομαι, ὅτι κεν εἶπες.
 295
 ἄλλοισιν δὴ ταῦτ' ἐπιτέλλεο· μὴ γὰρ ἐμοὶ γε.
 [σῆμαιν' οὐ γὰρ ἐγὼ γ' ἔτι σοὶ πείσεσθαι οἶω.]
 ἄλλο δέ τοι ἔρέω, σὺ δ' ἐνὶ φρεσὶ βάλλεο σῆσιν·
 χερσὶ μὲν οὐ τοι ἐγὼ γε μαχήσομαι εἴνεκα κούρης,
 οὔτε σοὶ οὔτε τῷ ἄλλῳ, ἐπεὶ μ' ἀφέλεσθέ γε δόντες·

285—305. Agamemnon beharrt auf seinem Willen. Achilleus erklärt, die Briseis nicht mit Gewalt zurückhalten zu wollen, droht aber jede weitere Ungebühr abzuwehren. Auflösung der Versammlung.

286. Der Formelvers gibt dem Nestor Recht in Bezug auf die Dauerlichkeit des Zwistes, dessen Schuld einzig der Hochmuth des Achilleus trage.—κατὰ μοῖραν, nach Gebühr, woneben synonym κατ' αἶσαν, nach Recht, dagegen κατὰ κόσμον, in der Ordnung. Der Gegensatz ist παρὰ μοῖραν, ὑπέρο αἶσαν.

287—289. ὄδε, hinweisend, wie 281.—περὶ πάντ.—ἄλλον wird mit leidenschaftlichster, gleichbedeutende Wörter häufender Hast ausgeführt.—κρατεῖν, gebieten, ἀνάσσειν, herrschen, σημαίνειν, befehlen. vgl. II, 172.—ἅ τιν' οὐ π. οἶω, worin man, meine ich, ihm nicht folgen wird. vgl. 427. Bei τινά hat Agamemnon sich selbst im Sinne.

290. αἰχμητής, lanzenschwingend (152), Krieger, wie ἀπιστής, πολέμιστής, hier prägnant für κρατερός αἰχμητής (I, 179), wie H, 281, πολέμιστής, II, 492.

291. προθεῖν, ältere Form von προτιθέναι, auftragen, befehlen. Der Vers spricht leidenschaftlich den Gedanken aus: „Hat er dadurch ein Recht zu schmähen?“—ὄνειδα μνθ. (Y, 246), wie ὄνειδα λέγειν, βάζειν, προσφέρειν.

292. ὑποβλήδην, einfallend (zu T, 80), vgl. παραβλήδην A, 6.

293 f. γάρ, wie 123.—καλεοίμην, hiesse, wäre. vgl. B, 260. I, 138.—πᾶν ἔργον, in jedem Dinge. Achilleus übertreibt hier in der Leidenschaft.—υπέιξομαι, nachgeben würde, wie du willst. Der Ind. Fut., wie Ω, 57. Regelrecht müsste ἐπέιξαμι stehen, was der Vers verbietet. Auch hat Homer wohl εἴξειε, εἴξειαν, nie εἴξαμι.

296. Der Vers ist ein matter Zusatz, weshalb ihn schon Aristarch verwarf.—ἔτι gehört zu οὐ.

297. Formelvers, mit dem man die Aufmerksamkeit auf etwas richtet, was man noch weiter bemerken will.

298 f. χερσὶ μαχ., von wirklichem Kampfe. vgl. 304. Der Gegensatz liegt in κούρης und τῶν ἄλλων.—ἀφέλ. Er gibt den Fürsten die Mitschuld. vgl. 231. Die beiden Verse sind Einleitung zu dem, was er eigentlich sagen will.

τῶν δ' ἄλλων, ἃ μοι ἔστι θοῆ παρὰ νηὶ μελαίνῃ, A
 τῶν οὐκ ἂν τι φέροις ἀνελῶν ἀέκοντος ἐμεῖο. 301
 εἰ δ' ἄγε μὴν πείρησαι, ἵνα γνώωσι καὶ οἶδε
 αἰψά τοι αἶμα κελευσὸν ἐρωήσει περὶ δουρί.
 ὥς τῷ γ' ἀντιβίοισι μαχησάμενῳ ἐπέεσσιν
 ἀνοστήτην, λῶσαν δ' ἀγορῆν παρὰ νηυσὶν Ἀχαιῶν. 305
 Πηλείδης μὲν ἐπὶ κλισίας καὶ νῆας εἶσας
 ἦε σὺν τε Μενoitιάδῃ καὶ οἷς ἐτάροισιν
 Ἀτρεΐδης δ' ἄρα νῆα θοῆν ἄλαδε προέφρουσεν,
 ἐς δ' ἐρέτας ἔκρινεν εἰζοσιν, ἐς δ' ἐκατόμβην
 βῆσε θεῶν, ἀνὰ δὲ Χρυσήϊδα καλλιπάρῃον 310
 εἶσεν ἄγων ἐν δ' ἀρχὸς ἔβη πολύμητις Ὀδυσσεύς.
 οἱ μὲν ἔπειτ' ἀναβάντες ἐπέπλεον ὄγρὰ κέλευθα
 λαοὺς δ' Ἀτρεΐδης ἀπολυμαίνεσθαι ἄνωγεν.
 οἱ δ' ἀπελυμαίνοντο καὶ εἰς ἄλα λύματ' ἔβαλλον,

300 f. νηί. zu 183. Dem Schiffe gegenüber liegt sein Zelt. vgl. 329. oben S. 20. — μελ., von der dunkeln Farbe des die Flut durchschneidenden Schiffes, besonders des Vordertheils. Die Schiffe waren sonst roth angestrichen. zu B, 637. Dem eng verbundenen νηὶ μελ. tritt noch θοῆ (zu 12) voran. — φέροις ἀνελῶν. vgl. 139.

302. εἰ δέ, verkürzt aus εἰ δὲ βούλει (sis). Ohne ἄγε I, 262. Oder wäre εἰ, wie εἶα, auf? Dann würde statt δ' als δὴ zu fassen oder wirklich δὴ zu schreiben sein. — γνώωσι, das, was geschehen wird, wie es der folgende Vers ausführt.

305. ἀνοστήτην. Wenigstens Achilles muss demnach, gegen die Sitte (58. 68. 101. 248), die letzte Rede von seinem Sitze aus gesprochen haben. Oder könnte ἀνοστήτην heissen sie brachen auf? Die Auflösung erfolgte durch ihre Entfernung. vgl. T, 276.

306—348. Agamemnon sendet die Chryseis ab und lässt die Briseis holen.

306. εἶσας, ἐσθιάς, wohlgebaut, eigentlich von allem, was in seiner Art wohlbeschaffen ist, wie εἶσος Beiwort von ἀσις, δαίς, φρένες ist. Hier nicht, wie sonst, νῆας Ἀχαιῶν,

weil der vorige Vers mit νηυσὶν Ἀχαιῶν schloss.

307. Der Gebrauch des Patronymikums, wie Πηλείδης, Ἀτρεΐδης, Τυδείδης, zeigt, dass Patroklos, der für das Gedicht so bedeutend ist, eine wohlbekannte Person war. Durch die Hervorhebung seiner Begleitung wird die Rückkehr anschaulicher.

308—311. vgl. 141 ff. — δ' ἄρα weist hervorhebend auf das Frühere zurück. vgl. 501. 529. 599. auch 148. Das Wandern zum Meere wird hier übergangen. — προέφ., liess ziehen. — εἰζοσιν, die für ein Reiseschiff gangbare Zahl. — ἐς-βῆσεν, liess hinein bringen. — Die Hekatombe bestand hier aus μῆλα (66). — ἐν-ἔβη. vgl. B, 619. Ψ, 481. εἶσβαινον im Formelverse τ, 103.

312. ὄγρὰ κέλ., wie ὄγρή, νῶτα θαλάσσης.

313 f. Das ganze Heer ist durch den Zorn des Gottes verunreinigt. — ἄνωγε ist immer perfectisch, ἄνωγα, ἄνωγας präsentisch. zu ρ, 582. — λύματ' ἔβαλλον (Aristarch λύματα βάλλον), schütteten das Reinigungswasser (καθάσματα), wie die Israeliten nach 1 Sam. 7, 6. Jedes der Völker der Achaier goss ein solches καθασμα nach vorgeschriebenen Gebräuchen ins Meer.

ἔρδον δ' Ἀπόλλωνι τελέσσας ἐκατόμβας 1
 ταύρων ἢ δ' αἰγῶν παρὰ θιν' ἄλως ἀτρογέτοιο 316
 κνίσῃ δ' οὐρανὸν ἴκεν ἐλισσομένη περὶ καπνῶ.
 ὡς οἱ μὲν τὰ πέροντο κατὰ στρατὸν οὐδ' Ἀγαμέμνων
 λῆγ' ἔριδος, τὴν πρῶτον ἐπηπείλησ' Ἀχιλλῆι,
 ἀλλ' ὃ γε Τalthyβίον τε καὶ Εὐρυβάτην προσέειπεν, 320
 τῷ οἱ ἔσαν κήρυκε καὶ ὄτρηρόν θεράποντε·
 ἔρχεσθον κλισίην Πηληιάδεω Ἀχιλλῆος·
 χειρὸς ἐλόντ' ἀγέμεν Βροισίδα καλλιπάρηον.
 εἰ δέ κε μὴ δώησιν, ἐγὼ δέ κεν αὐτὸς ἔλωμαι,
 ἐλθῶν σὸν πλεόεσσι τό οἱ καὶ ἴγιον ἔστα. 325
 ὡς εἰπὼν προΐει, κρατερόν δ' ἐπὶ μῦθον ἔτελλεν.
 τὼ δ' ἀέκοντε βήτην παρὰ θιν' ἄλως ἀτρογέτοιο,
 Μυρμιδόνων δ' ἐπὶ τε κλισίας καὶ νῆας ἰκέσθην.
 τὸν δ' εὐρον παρὰ τε κλισίῃ καὶ νῆι μελαίνῃ
 ἤμενον οὐδ' ἄρα τῷ γε ἰδὼν γήθησεν Ἀχιλλεύς. 330
 τὼ μὲν ταρβήσαντε καὶ αἰδομένω βασιλῆα
 στήτην, οὐδέ τί μιν προσεφώνεον οὐδ' ἐρέοντο.
 αὐτὰρ ὃ ἔγνω ἦσιν ἐνὶ φρεσὶ, φώνησέν τε·

315. Nur Präs. und Imperf. von ἔρδεν, nicht von ἔρζειν, stehen am Anfange des Verses. — Ἀπόλλωνι, hier mit langem a.

316. παρὰ θίνα, dagegen ἐπὶ θινί. — Luft (P, 425) und Meer werden als unfruchtbar, ἀτρογέτος (von τρογγή mit einer besondern Endung, wie ἀμεν-ηρός, ἀκάκ-ητα, ἀκτῆμων), im Gegensatz zu der fruchtspendenden (ζείδωρος) Erde gedacht.

317. ἐλ. περὶ καπνῶ, emporwirbelnd um den Rauch. Der Fettdampf steigt innerhalb des Rauches auf. vgl. X, 95.

318. κατὰ στρ., durch das Lager hin, im Lager, wie ἀνά steht, wo der Vers κατὰ nicht gestattet (10. 53. 384).

319. ἔρις, wie 210. — πρῶτον, wie τὰ πρῶτα 6. — ἐπηπείλησ'. vgl. 184 ff. ἐπὶ verstärkt. zu 345.

320. Talthybios kommt mehrfach als Herold Agamemnons vor. Eurybates heisst auch der des Odysseus B, 184. I, 170. τ, 247. Ueber die

Talthybiaden in Sparta Herod. VII, 134. — Agamemnon kommt nicht selbst (185), da Achilleus zur Herausgabe sich bereit erklärt hat (298).

321. τῷ, relativisch, wie häufig; ὡ steht nur A, 104.

322. κλισίην, ohne ἐπὶ, ἐς, wie auch οἶκον u. ä.

323. Zum Asyndeton 32. B, 164. I, 70. — Inf. und Imp. wechseln.

326. zu 25. μῦθον, die eben angeführte Rede.

327. ἀέκοντε, weil der Auftrag ihnen zuwider war. vgl. 331.

329. Dass Patroklos bei ihm gewesen, ergibt sich aus dem Folgenden. — παρὰ τε κλισ., vor dem Zelte, wohl auf einer Bank. zu γ, 406. — ἄρα, wie 308.

331 f. ταρβ. Homer braucht so wenig ταρβῶν wie δειδῶν (zu η, 305), ἀλγῶν, ὀχθῶν, μειδῶν, δακρυῶν, αὐδῶν, φωνῶν, sondern nur die ersten Aoriste. — ἐρέοντο, hier sagten, wie auch 513. Θ, 445.

333. ἔγνω, was sie wollten. zu 302.

χαίρετε, κήρυκες, Διὸς ἄγγελοι ἡδὲ καὶ ἀνδρῶν. A
 ἄσσον ἵπ' οὔτι μοι ἔμμες ἐπαίτιοι, ἀλλ' Ἀγαμέμνων, 335
 ὁ σφῶι προΐει Βρισηίδος εἴνεκα κούρης.
 ἀλλ' ἄγε, διογενὲς Πατρόκλεις, ἔξαγε κούρην
 καὶ σφῶιν δὲ ἀγειν. τὼ δ' αὐτὼ μάρτυροι ἔστων
 320 πρὸς τε θεῶν μακάρων πρὸς τε θνητῶν ἀνθρώπων
 καὶ πρὸς τοῦ βασιλῆος ἀπηνέος, εἴ ποτε δὴ αὔτε 340
 χρειῶ ἐμεῖο γένηται ἀεικέα λοιγὸν ἀμῦνα
 τοῖς ἄλλοις. ἦ γὰρ ὁ γ' ὀλοῖσσι φρεσὶ θύει,
 οὐδέ τι οἶδε νοῆσαι ἅμα πρόσσω καὶ ὀπίσσω,
 325 ὅπως οἱ παρὰ νηροῖ σόοι μαχεοῖατ' Ἀχαιοί.
 ὡς γάτο· Πάτροκλος δὲ φίλῳ ἐπεπεῖθεθ' εταίρῳ, 345
 ἐκ δ' ἄγαγε κλισίης Βρισηίδα καλλιπάρηρον,
 δῶκε δ' ἄγειν. τὼ δ' αὖτις ἵτην παρὰ νῆας Ἀχαιῶν·

334. Die Herolde dienen auch bei allen religiösen Handlungen. *Θ*, 517 heissen sie *δαίφιλιοι*. vgl. *A*, 192.

335. *οὔτι*. Asyndetisch tritt der Satz des Grundes hinzu. — *ἐπαίτιοι*. *ἐπί* verstärkt, bei Subst., *Adi.* und *Adv.*, auch in Zeitwörtern (*A*, 319. 345), wie unser *be* (*bei*).

338. *τὼ αὐτῶ*, diese selbst, die er gesandt hat.

340 f. *τοῦ βασ. ἀπ. ὁ* hebt bei der Verbindung des *Adi.* oder *Pron.* mit einem Subst. die Zusammengehörigkeit hervor. zu 185. — *ἀπηνέος*, feindselig. zu *σ*, 381. — *δὴ* hat man hier mit *Recht* statt *δ'* geschrieben, da ein *δέ* nach *εἴ ποτε* unmöglich ist, wenn man darin nicht eine Abschwächung des *δὴ* annehmen wollte. zu 131. — *αὔτε*, da nun. *αὔτε* hat, so wenig wie *αὐ*, da, je die Bedeutung wieder, wofür das von *αὐτός* gebildete *αὐτίς* (eigentlich auf dieselbe Weise, wie *αὐτίκα* in demselben Augenblicke ist. vgl. *ἡνίκα*) steht, das wir sicher hier am Versschlusse lesen würden, hätte der Dichter wieder, noch einmal ausdrücken wollen. — *χρειῶ γέν.*, *αὐτόν*. vgl. *Φ*, 322. — *ἀεικέα*. zu 97.

342. *τοῖς ἄλλοις*. Man erwartete eher *Ἀργείοις*. Aber vgl. *A*, 429. Der *Dat.*, wie 67. — Der Satz mit

ἦ γάρ enthält das, was sie ihm bezeugen sollen, *γάρ* fasst diese Behauptung als Grund der Anrufung 338 ff. vgl. 355. *γάρ* wird in der *Arsis* lang. — *ὀλοῖός*, gedehnt, wie *οἰέτης* statt *όέτης* (*B*, 765), *πνοιή*, *χροῖα*, *ἀγνοιέω*, statt der Verlängerung in *ω*.

343 f. Um den glücklichen Ausgang des Kampfes ist er unbesorgt. Der in seiner Allgemeinheit ungerichte Vorwurf ziemt der Leidenschaft. — *ἅμα πρόσσω καὶ ὀπ.*, sprichwörtlich von der Vorsicht, die durch Erfahrung sich belehren lässt, wie *Γ*, 109 f. *Σ*, 250. — *μαχεοῖατ'*. Der *Opt.* von der bloss vorgestellten Möglichkeit. Ueberliefert ist hier *μαχέοιντο*. Aber Homer kennt nur *οιατο*, nicht *οιντο*, in der dritten Pers. Pl., und der Hiatus im fünften Fusse wäre sehr hart.

345. *ἐπεπεῖθεθ'*. *ἐπί* verstärkt, wie in *ἐπαπειλεῖν*, *ἐπαρήγγειν*. vgl. 335. Das *Metrum* entschied zwischen *ἐπεθετο* und *ἐπεπεθετο*. Nie findet sich das *Akt.* *ἐπιπεθεῖν*.

347 f. *παρὰ νῆας*, längs den aufs Land gezogenen Schiffen. vgl. *S*. 20. Anderer Ausdruck 327. — *ἀέκονσ'*, weil sie nicht gern ihren Herrn wechselte. Passender wäre *ἀκένονσ'* (34). vgl. 327. — *γυνή*, tritt nachträglich hinzu.

ἡ δ' ἀέκουσ' ἄμα τοῖσι γυνὴ κίεν. ἀντάρ Ἀχιλλεύς 1
 δακρύσας ἐτάρων ἄφαρ ἔξετο νόσφι λιασθείς
 θιν' ἔφ' ἀλὸς πολιῆς, ὀρόων ἐπὶ οἴνοπα πόντον 350
 πολλὰ δὲ μητρὶ φίλῃ ἠρήσατο χεῖρας ὀρεγνύς·
 μῆτερ, ἐπεὶ μ' ἔτεκές γε μιννυθάδιόν περ ἔοντα,
 τιμὴν πέρ μοι ὄφελλεν Ὀλύμπιος ἐγγυαλίξαι,
 Ζεὺς ὑπιβρομέτης· νῦν δ' οὐδέ με τυτθὸν ἔτισεν.
 ἦ γάρ μ' Ἀτρείδης, εὐρυκρείων Ἀγαμέμνων, 355
 ἠτίμησεν ἑλὼν γὰρ ἔχει γέρας, αὐτὸς ἀπούρας.
 ὣς φάτο δακρυχέων τοῦ δ' ἔκλυε πότνια μήτηρ,
 ἡμένη ἐν βένθεσσιν ἀλὸς παρὰ πατρὶ γέροντι.
 καρπαλίμως δ' ἀνέδν πολιῆς ἀλὸς ἧτ' ὀμίχλῃ,
 καὶ ῥα πάροισ' αὐτοῖο καθέζετο δακρυχέοντος, 360
 χειρὶ τέ μιν κατέρεξεν, ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζεν·
 τέκνον, τί κλαίεις; τί δέ σε φρένας ἴκετο πένθος;
 ἔξαύδα, μὴ κεῦθε νόσφ', ἵνα εἶδομεν ἄμφοι.
 τὴν δὲ βαρυστενάχων προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·
 οἴσθα τί ἢ τοι ταῦτ' εἰδυῖη πάντ' ἀγορεύς; 365

348—430. *Achilleus ruft jammernnd seine Mutter Thetis an. Diese erscheint und verspricht ihm bei Zeus Rache zu erwirken.*

349 f. *δακρύσας*, nie *δακρύων*. zu 331. — *ἐτάρων* gehört zu *νόσφι*, *ἐπὶ θῖνα* zu *ἔξετο*. — *ἔφ'*, trotz der Elision, damit man nicht *ἔφ' ἀλὸς* verbinde. zu Σ, 191. — *ὀρόων*, von der dem *ἔξετο* folgenden Handlung. vgl. Θ, 51 f. — *ἐπὶ οἴν. π.*, über das dunkle Meer. *πόντος*, *aequor*, *ἄλς*, *mare*, vgl. Φ, 59. Aristarch zog *ἐπ' ἀπείρονα* vor. Ersteres ist stehender Versschluss, *ἀπείρων* Beiwort des Meeres nur δ, 510, in der Mitte des Verses, wo *οἴνοπα* nicht anging. vgl. E, 771.

351. vgl. 35 f. — *ὀρεγνύς*, ausstreckend, tendens. vgl. O, 371. X, 37. Er streckt die Hände nach der im Meere wohnenden Mutter aus.

352—354. Das erste *πέρ* in der ursprünglichen Bedeutung sehr (vgl. Γ, 201), das zweite hebt *τιμὴν* hervor im Gegensatz zu 352. vgl. B, 236. I, 301. — *νῦν* vom Gegensatz der Wirklichkeit zu dem, was

sein sollte, wie unser so. vgl. 417. B, 114.

356. *αὐτὸς ἀπ.*, verstärkt das *ἑλὼν*, eigenmächtig es raubend.

358. *γέροντι*. Die Meerdämonen werden als Greise gedacht. Den Nereus nennt Homer nicht mit Namen, nur seine Töchter (Σ, 38 ff.). Thetis hatte ihren Gatten Peleus schon verlassen, als Achilleus nach Ilios ging, der sich noch ihres Aufenthaltes im Hause seines Vaters erinnert (305 f.). vgl. II, 574. Doch hatte sie den scheidenden Achilleus zur Reise ausgestattet. (II, 221 ff.).

359. *ἀνέδν*, mit dem Gen. w o h e r, wie ε, 337. — Der Vergleich geht auf die Leichtigkeit ihres Erscheinens, das unmerklich erfolgt, wie der Nebel sich über dem Wasser lagert.

361. *κατέρεξε*, *κατέπηξε*, streichelte. — *ἔκ τ' ὄν.*, rief aus.

362 f. Doppelter Accusativ (*καθ' ὄλον καὶ μέρος*). — *νόσφ'*, wie 132.

365. *τί ἦ*. Die Alten schrieben *τί ἦ*, obgleich ἦ *betheuernd* ist, wie in *ἔπει ἦ*. — *ταῦτα πάντα* gehört zu

ὄχομεθ' ἐς Θήβην, ἱερὴν πόλιν Ἡετίωνος, A
 τὴν δὲ διεπράδομέν τε καὶ ἤγομεν ἐνθάδε πάντα.
 καὶ τὰ μὲν εὖ δάσσατο μετὰ σφίσιον νῆες Ἀχαιοῶν,
 ἐκ δ' ἔλον Ἀτρεΐδῃ Χρυσίδα καλλιπάρηον.
 Χρύσης δ' αὖθ', ἱερεὺς ἐκατηβόλου Ἀπόλλωνος, 370
 ἦλθε θοὰς ἐπὶ νῆας Ἀχαιοῶν χαλκοχιτώνων,
 λυσομένης τε θύγατρα φέρων τ' ἀπερείσι' ἄποινα,
 στέμματ' ἔχων ἐν χερσὶν ἐκηβόλου Ἀπόλλωνος
 χρυσέῳ ἀνὰ σκήπτρῳ, καὶ ἐλίσσετο πάντας Ἀχαιοῦς,
 Ἀτρεΐδα δὲ μάλιστα δῶο, κοσμήτορε λαῶν. 375
 ἔνθ' ἄλλοι μὲν πάντες ἐπευφήμησαν Ἀχαιοὶ
 αἰδεῖσθαι θ' ἱεῖρα καὶ ἀγλαὰ δέχθαι ἄποινα·
 ἀλλ' οὐκ Ἀτρεΐδῃ Ἀγαμέμνονι ἦνδανε θυμῷ,
 ἀλλὰ κακῶς ἀφίει, κρατερὸν δ' ἐπὶ μῦθον ἔτελλεν.
 χροόμενος δ' ὁ γέρον πάλιν ὄρχετο τοιοῦτο δ' Ἀπόλλων 380
 εὐξαμένον ἤκουσεν, ἐπεὶ μάλα οἱ φίλος ἦεν·
 ἦκε δ' ἐπ' Ἀργείοισι κακὸν βέλος, οἱ δέ νυ λαοὶ
 θνήσκον ἐπασσύτεροι τὰ δ' ἐπύρχετο κῆλα θεοῖο
 πάντη ἀνὰ στρατὸν εὐρὸν Ἀχαιοῶν. ἄμμι δὲ μάντις 385
 εὖ εἰδὼς ἀγόρευε θεοπροπίας Ἐκάτοιο.
 αὐτίκ' ἐγὼ πρῶτος κελόμεν θεὸν ἰλάσκεσθαι·
 Ἀτρεΐωνα δ' ἔπειτα χόλος λάβεν, αἴψα δ' ἀναστάς
 ἠπέλησεν μῦθον, ὃ δὴ τετελεσμένος ἐστίν.
 τὴν μὲν γὰρ σὺν νηὶ θοῇ ἐλίκωπες Ἀχαιοὶ
 ἐς Χρυσὴν πέμπουσιν, ἄγονσι δὲ δῶρα ἄνακτι 390
 τὴν δὲ νέον κλισίῃθεν ἔβαν κίρκυες ἄγοντες,

ἀγορεύω. vgl. 286. εἰδνία steht allein, wie K, 250. Ψ, 787. Homer sang wohl ταῦτα ἰδνίη. vgl. Σ, 380.

366. Die kurze Wiederholung des eben Dargestellten, zum Theil mit denselben Versen, bildet einen angenehmen Ruhepunkt. — Θήβην. vgl. S. 4. — ἱερὴν, mächtig. Die spätern Griechen fassten es freilich auch hier nach dem gewöhnlichen Sprachgebrauche und bezogen es auf den Gottesdienst. zu Z, 89.

369. ἐξ—ἔλον, als γέρας, neben seinem Beuteantheil.

371—379. vgl. 12—16. 22—25.

382 f. βέλος, von vielen Pfeilen,

wie 51. — οἱ, sie, wie 383 τὰ. — νυ, da, in Folge davon. — ἐπασσύντεροι, dicht neben einander. vgl. ἄσσον. — τὰ δ' ἐπ. Und durch das ganze Lager verbreitete sich die Seuche. vgl. 10. — ἐπύρχ., wie 50. 384—388. Die Darstellung ist nicht genau. — ἀνά, wie κατὰ E, 495. vgl. zu 318. Z, 438. — Ἐκάτοιο, Gen. des Ursprungs. vgl. 86 f. — ἠπέιλ., prägnant, sprach drohend. vgl. 181. zu 25.

390f. πέμπ., geleiten. — ἀνακτι, wie 36. — νέον, eben, gehört zu ἔβαν ἄγοντες, haben weggeführt. vgl. B, 302.

κούρην Βρισηῶς, τὴν μοι δόσαν νίεσ Ἀχαιοῶν.
 ἀλλὰ σὺ, εἰ δύνασαι γε, περισέχο παιδὸς ἔηος.
 ἔλθοῦσ' Οὐλυμπόνδε Δία λίσαι, εἴ ποτε δῆ τι
 ἢ ἔπει ὄνησας κραδίην Διὸς ἦε καὶ ἔργῳ.
 πολλάκι γάρ σεο πατρός ἐνὶ μεγάροισιν ἄκουσα
 εὐχομένης, ὅτ' ἔφησθα κελαινεφέι Κρονίωνι
 οἷη ἐν ἀθανάτοισιν ἀεικέα λοιγὸν ἀμύναι,
 ὁππότε μιν ξυνδῆσαι Ὀλύμπιοι ἤθελον ἄλλοι,
 Ἥρη τ' ἠδὲ Ποσειδάων καὶ Παλλὰς Ἀθήνη.
 ἀλλὰ σὺ τὸν γ' ἐλθοῦσα, θεά, ὑπελύσασο δεσμῶν,
 ὃν ἑκατόγχειρον καλέσασ' ἐς μακρὸν Ὀλυμπον,
 ὃν Βριάρεων καλέουσι θεοί, ἄνδρες δέ τε πάντες
 Αἰγαίων· ὁ γὰρ αἶτε βῆ σὺ πατρός ἀμείνων
 ὅς ῥα παρὰ Κρονίωνι καθέζετο κύδει γαίῳν.
 τὸν καὶ ὑπέδεισαν μάκαρες θεοί, οὐδέ τ' ἔδησαν.

1

395

400

405

393. *περιέχεσθαι*, eigentlich umfassen, daher beschützen. Sonst sagt Homer *ὑπερέχειν χεῖρας, χεῖρα τιπῆ, τινός*. — *ἔηος*, gut, stark, wie *ἔως, ἦως*. Der Spir. asper, wie in *ἑάων*. Die Helden scheuen sich nicht sich selbst ehrende Beiwörter beizulegen (vgl. 244. H, 75), wie man sie auch den Feinden nicht entzieht (zu I, 352).

394 f. *εἴ ποτε*, wobei sie ihn beschwören soll. vgl. 39. 503. — *κραδίην Διὸς*, epische Umschreibung für *αὐτόν*, wie *λάσιον κῆρ* B, 851.

396—406. Denn du hast ihm ja, wie ich weiss, einst einen grossen Dienst geleistet. Die Sage ist mythische Darstellung der Art, wie die Hitze in Folge der aus dem Meere aufsteigenden Regenwolken in einem Gewitter sich entladet. Der Dichter verwandte sie märchenhaft ganz frei zu seinem Zwecke.

396 f. *σεο*, das ohne Nachdruck steht, gehört zu *ἄκουσα, ὅτ' (ὅτε)* zu *εὐχομένης*.

400. Nur drei der bedeutendsten Götter werden genannt, von denen Athene allein von Zeus selbst stammt.

401. *θεά*. Die ehrenvolle Anrede soll ihre Macht hervorheben. — *ὑπελύεσθαι*. Die Präposition hat hier ihre bestimmte Bedeutung ver-

loren, hebt nur den Begriff des Zeitworts hervor. In allen Sprachen hat sich so in manchen Zusammensetzungen der Präpos. mit dem Zeitworte deren ursprüngliche Bedeutung völlig abgeschwächt. Im Griechischen findet sich dies ausser *ὑπό* bei *ἀπό, ἐξ, πρό*, auch bei *ἀνά, κατά*, wo man häufig dem Sinne Gewalt anthun würde, wollte man die Bedeutung der Präposition betonen, für die man häufig im Deutschen ein *er*, be setzen, oft aber den Unterschied vom einfachen Worte nicht ausdrücken kann.

403 f. *Βριάρεως* (von *βριαρός*), den Hesiod mit Kottos und Gyges als Helfer des Zeus gegen die Titanen nennt. *Αἰγαίων* bezeichnet ihn als Stürmer. — Von doppelten Namen wird der eine als Bezeichnung der Götter betrachtet. vgl. B, 813, Z, 291. Y, 74. z, 305. μ, 61. — *αἶτε*, ja, bei unzuverlässigen Thatsachen. — *οὐ πατρός*, des Poseidon.

405 f. *ὅς, der*. — *κύδει γαίῳν*, seiner Macht sich freuend. — *καί* hebt die Folge oder Wirkung hervor, wie denn auch. vgl. E, 394. Z, 173. Y, 234. — *ὑπέδ. ὑπό* verstärkt. zu 401. — Das verknüpfende *καί* deutet die innige Verbindung beider Glieder an. vgl. B, 179. β, 182.

τῶν νῦν μιν μνήσασα παρέζεο καὶ λαβὲ γούνων, A
 αἶ κέν πως ἐθέλῃσιν ἐπὶ Τρώεσσι ἀρῆξαι,
 τοὺς δὲ κατὰ πρόμνας τε καὶ ἀμφ' ἄλα ἔλσαι Ἀχαιοὺς
 395 κτεινομένους, ἵνα πάντες ἐπαύρονται βασιλῆος, 410
 γυνῶ δὲ καὶ Ἀτρείδης, εὐρονχρείων Ἀγαμέμνων,
 ἦν ἄτην, ὃ τ' ἀρίστον Ἀχαιῶν οὐδέν ἔτισεν.
 τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα Θέτις κατὰ δάκρον χέουσα
 ὦ μοι, τέκνον ἐμόν, τί νύ σ' ἔτρεφον αἰνὰ τεκοῦσα;
 400 αἶθ' ὄφελος παρὰ νηυσὶν ἀδάκρυτος καὶ ἀπήμων 415
 ἦσθαι, ἐπεὶ νύ τοι αἶσα μίνυθ' ἀπερ, οὔτι μάλα δῆρ'
 νῦν δ' ἄμα τ' ὠκύμορος καὶ οἰζυρὸς περὶ πάντων
 ἔπλεο τῶ σε κακῇ αἴσῃ τέκον ἐν μεγάροισιν.
 τοῦτο δέ τοι ἐρέουσα ἔπος Διὶ τερπιζεραίνῳ
 405 εἶμ' αὐτῇ πρὸς Ὀλυμπον ἀγάνυιφον, αἶ κε πίθηται. 420
 ἀλλὰ σὺ μὲν νῦν νηυσὶ παρήμενος ὠκυτόροισιν
 μῆρ' Ἀχαιοῖσιν, πολέμου δ' ἀποπαύεο πάμπαν.
 Ζεὺς γὰρ ἐς Ὠκεανὸν μετ' ἀμύμονας Αἰθιοπίας
 χθιζὸς ἔβη κατὰ δαῖτα, θεοὶ δ' ἄμα πάντες ἔποντο
 425 ὁδοκατὰθι δέ τοι αὐτίς ἐλεύσεται Οὐλύμπόνδε,
 καὶ τότε ἔπειτά τοι εἶμι Διὸς ποτὶ χαλκοβατῆς δῶ,
 καὶ μιν γοννάσομαι, καὶ μιν πείσεσθαι οἶω.

408. ἐπὶ—ἀρῆξαι. zu 345.

409. Bisher kämpften die Achaeer in der Ebene fern vom Lager. — κατὰ, nach, wie häufig κατὰ νῆας. vgl. *Φ.* 225. 295. Dafür ἐπὶ προμνήσιν *Σ.* 447. — ἀμφ' ἄλα, um dessen Bucht die Schiffe auf dem Lande lagen, das Hintertheil diesem zugekehrt. vgl. *Π.* 66 ff. In der Leidenschaft des Zornes malt er sich den traurigen Zustand lebhaft aus.

412. vgl. 244.

414. νῦν, mit Bezug auf seine Entehrung. — αἰνὰ, adverbial, wie καλὰ, κακὰ. vgl. *δυσαριστοτόκεια Σ.* 54.

416. αἶσα, hier für αἰών. — μίνυθ' ἀπερ, γίνεται. vgl. *Δ.* 466. *Π.* 769. — δῆρ', mit Digamma nach *δ.*

417 f. νῦν, wie 354. — ἔπλεο, bist, mit Bezug auf den Augenblick der Entehrung. — αἴσῃ, Dat. der Bestimmung, zu vgl. *Ε.* 209.

419. τοῦτο ἔπος, seinen Wunsch. — τοί, nicht Dativ. vgl. 425.

421. μέν, hervorhebend.

423. γάρ, wie 152. — ἐς, nach. — Wenn der Dichter die Götter weit weg haben will, lässt er sie zu den Aithiopen wandern, die er sich als ein frommes, unschuldig Volk denkt, wie die Abier (*N.* 6), und zwar im äussersten Osten. zu *α.* 23 f.

424. An 221 f. und den Widerspruch jener Verse mit unserer Stelle denkt weder der Dichter noch der an der lebhaften Darstellung hängende Zuhörer. — κατὰ δαῖτα, nach dem dort bereiteten Opfer hin. μετά, wie Zenodot las, ginge auf den Zweck.

425—427. δῶδ., von heute, nicht vom Beginne der Reise an. — ἔπειτα verstärkt Zeitpartikeln, wie nun. — χαλκ., erzschwellig, von einem freilich nicht nachweisbaren βᾶτος, Schwelle, wogegen die Wörter auf -βάτης (-geher) Nomina der ersten Decl. sind. — πείσεσθαι, wie 289. 296.

Zeit-
en hat
etzun-
worle
völlig
en fin-
ἀπό,
α, wo
nthun
ng der
e man
r, be
ed vom
rückten

αρός),
Gyges
Titanen
ihn als
Namen
ng der
Σ, 291.
ε, ja,
men. —

γαίω,
n d. —
irkung
E. 394.
πό ver-
pffende
ng bei-
β, 182.

ὡς ἄρα φωνήσασ' ἀπεβήσεται τὸν δ' ἔλιπ' αὐτοῦ
 χαόμενον κατὰ θυμὸν ἐνζώνοιο γυναικός,
 τὴν ἴα βλή ἀέζοντος ἀπῆρσεν. αὐτὰρ Ὀδυσσεύς 430
 ἔς Χρόσην ἵκανεν ἄγων ἱερὴν ἑκατόμβην.
 οἱ δ' ὅτε δὴ λιμένος πολυβενθέος ἐντὸς ἴκοντο,
 ἰστία μὲν στείλαντο, θέσαν δ' ἐν νηὶ μελαίνῃ,
 ἰστὸν δ' ἰστοδόκη πέλασαν προτόνοισι ὑφέντες
 καρπαλιμῶς, τὴν δ' εἰς ὄρμον προέρεσσαν ἐρεμτοῖς. 435
 ἐκ δ' εὐνάς ἔβαλον, κατὰ δὲ προμνήσι' ἔδησαν
 ἐκ δὲ καὶ αὐτοὶ βαῖνον ἐπὶ ὀηγμῖνι θαλάσσης·
 ἐκ δ' ἑκατόμβην βῆσαν ἐκηβόλω Ἀπόλλωνι
 ἐκ δὲ Χρῶσης νηὸς βῆ ποντοπόροιο.
 τὴν μὲν ἔπειτ' ἐπὶ βωμὸν ἄγων πολύμητις Ὀδυσσεύς 440
 πατρὶ φίλῳ ἐν χερσὶ τίθει, καὶ μιν προσέειπεν·
 ὦ Χρόση, πρό μ' ἔπεμψεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων,
 παῖδά τε σοὶ ἀγέμεν Φοῖβῳ θ' ἱερὴν ἑκατόμβην
 ῥέξαι ὑπὲρ Λαλαῶν, ὄφρ' ἱλασόμεσθα ἄνακτα,
 ὃς νῦν Ἀργείοισι πολύστονα κήδε' ἐφῆκεν. 445
 ὡς εἰπὼν ἐν χερσὶ τίθει, ὃ δ' ἐδέξατο χαίρων
 παῖδα φίλην. τοὶ δ' ὄκα θεῶ κλειτὴν ἑκατόμβην
 ἔξειγες ἔστησαν ἐύδητον περὶ βωμόν,

428 ff. ἀπεβήσεται, nur an dieser Versstelle, sonst ἀπέβη. — γυν., Gen. des Grundes. — ἀέζοντος hängt von βλή ab, wie δ, 646 zeigt. Absolut kann ἀέζοντος ohne das Pron. kaum stehen, vgl. 301. T, 273. ι, 405.

430—487. *Ankunft des Odysseus in Chryse, Rückgabe, Opfer, Heimfahrt am folgenden Morgen.*

431. ἐς, nach, bei der Stadt, wo sie erst darauf landen. vgl. ι, 106. κ, 135. Auch der blosser Acc. steht so, zu 484.

432. Aristarch las ἐγγὺς ἴκοντο, da er λιμὴν und ὄρμος (435) nicht unterschied.

433 f. στείλαντο, zogen ein, wofür das Akt. γ, 11. — ἰστοδόκη, Mastbehälter, auf dem Schiffsboden zur Aufnahme des Mastes, den man durch Losbinden der beiden ihn gespannt festhaltenden Taue, der Wandten oder Wandttane, (πρότονοι) niederlässt. — ὑφέντες.

Aristarch las ἀφέντες, loslassen d.

435 f. ὄρμον, Landungsplatz im Hafen (432). — εὐνάς, Steine, zum Anbinden der das Schiff festhaltenden, an der dem Lande zunächst liegenden προμνήη befestigten Taue (προμνήσια).

438 f. vgl. 309 ff. — ποντοπόρος, πόντον πείρων, meer durchschneidend.

441. χερσὶ, hier die Arme, wie auch χεῖρ für Arm steht (A, 252), nicht die Hände oder die Hand (14. Φ, 82).

445. νῦν, von der nächsten Vergangenheit. — κήδεα, Leiden, synonym mit ἄλγεα, Wehe, womit es aus metrischen Gründen oder des Wohlklangs wegen wechselt. Seltener ist ἄγεα, Jammer.

447. κλειτὴν, wofür gewöhnlich ἱερὴν (443), was Zenodot und Aristarch hier trotz des Hiatus lasen.

χερνίψαντο δ' ἔπειτα καὶ οὐλοχύτας ἀνέλοντο. 4
 τοῖσιν δὲ Χρύσης μεγάλ' εὐχέτο, χεῖρας ἀνασχών 450
 κλῶθί μεν, Ἀργυρότοξ', ὅς Χρῦσῃν ἀμφιβέβηκας
 Κίλλαν τε ζαθέην, Τενέδοιό τε Ἴφι ἀνάσσεις
 ἡμῖν δὴ ποτ' ἐμεῦ πάρος ἔκλυες εὐξαμένιοι,
 τιμῆσας μὲν ἐμέ, μέγα δ' ἴψασ λαὸν Ἀχαιῶν
 ἦδ' ἔτι καὶ νῦν μοι τόδ' ἐπικρήνηρον ἐέλωρ' 455
 ἦδη νῦν Δαναοῖσιν ἀεικέα λοιγὸν ἄμνον.
 ὡς ἔφατ' εὐχόμενος, τοῦ δ' ἔκλυε Φοῖβος Ἀπόλλων.
 ἀντάρ ἐπεὶ ὅ' εὐξάντο καὶ οὐλοχύτας προβάλλοντο,
 ἀνέρυσαν μὲν πρῶτα καὶ ἔσφαξαν καὶ ἔδειραν,
 μηρούς τ' ἐξέταμον κατὰ τε κνίσῃ ἐκάλυψαν, 460
 δίπτυχα ποιήσαντες, ἐπ' αὐτῶν δ' ὠμοθέτησαν.
 καίε δ' ἐπὶ σκίζης ὁ γέρον, ἐπὶ δ' αἶθροπα οἶνον
 λείβε νεοὶ δὲ παρ' αὐτὸν ἔχον πεμπώβολα χερσίν.
 ἀντάρ ἐπεὶ κατὰ μῆρ' ἐκίη καὶ σπλάγχν' ἐπάσαντο,
 μίστυλλόν τ' ἄρα τάλλα καὶ ἀμφ' ὄβελοῖσιν ἔπειραν, 465
 ὦπτησάν τε περιφραδέως, ἐρούσαντό τε πάντα.
 ἀντάρ ἐπεὶ πάσαντο πόνου τετύκοντό τε δαῖτα,
 δαίνυντ', οὐδέ τι θυμὸς ἐδεύετο δαιτὸς ἔισης.
 ἀντάρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο,
 κοῦροι μὲν κρητῆρας ἐπεστέφαντο ποτοῖο, 470

449. *χερνίψασθαι*, eine alterthümliche Bildung der Opfersprache; denn nach der gewöhnlichen Wortbildung müsste es *χερνίβεισθαι* von *χερνίψ* (Handwaschung, Waschwasser) heissen. — *οὐλοχ.* Sie nahmen Weihen-gerste aus dem Korbe (*γ*, 441 f.), um sie auf das Opferthier zu werfen. *οὐλοχῦται* ist eigenthümliche Bildung für *οὐλαι χυταί* oder *χυτουλαί*.

450. *μεγάλα*, wie *μέγα*, laut.

451. II, 236 steht wohl richtiger *ποτ' ἐμὸν ἔπος ἔκλυες*.

456. *ἦδη νῦν*, jetzt nun, nun endlich.

457. Das Aufhören der Seuche wird nicht weiter beschrieben.

459. *ἀνέρυειν*, emporziehen, ist aus *ἀνερούειν* (mit Digamma vor *ε*) entstanden. Eine Präposition *ἀν* zurück gibt es nicht. Nur der Hals der Opferthiere wird in die Höhe gezogen.

Ilias I. 2. Aufl.

460. *μηρούς*. zu 40.

461. *δίπτ. ποιήσ.* Mit einer doppelten Fettschicht wurden sie umhüllt. — *ὠμοθ.* Schnitzel von rohem Fleisch wurden darüber gelegt.

462. *καίε, μηρία*. — *αἶθροπα*, dunkel, wie *μέλας*. vgl. *οἶνον*. — *πεμπώβολα*, Fünfzacke, die 465 einfach Spiesse (*ὄβελοι*) heissen.

466. *περιφρ.*, geschickt. — *ἐρούσ.*, von den Spiesen.

467. *ἔισης*. zu 306.

468. Der Vers schliesst sonst immer die Beschreibung des Mahls ab.

469. *ἐξ-ἔντο*, vertrieben, gestillt hatten.

470 f. *ἐπιστέφασθαι* stehender Ausdruck vom Anfüllen, wie *ἐπάρχεσθαι δεπάεσαι* (vgl. σ, 418) vom Einschenken aus der Weinkanne (*πρόχοος*), die aus dem *κρητήρ* gefüllt worden, in den Becher, was wohl mit einem Weihespruch geschah. vgl.

νόμησαν δ' ἄρα πᾶσιν ἐπαρξάμενοι δεπάεσσιν. 1
 οἱ δὲ πανημέριοι μολπῇ θεὸν ἰλάσκοντο,
 καλὸν αἰδόντες παιήονα, κοῦροι Ἀχαιοῶν,
 μέλποντες Ἐκάεργον ὃ δὲ φρένα τέρπειτ' ἀκούων.
 ἦμος δ' ἥλιος κατέδυν καὶ ἐπὶ κνέφας ἦλθεν, 475
 δὴ τότε κοιμήσαντο παρὰ πρυμνήσια νηός.
 ἦμος δ' ἠριγένεια φάνη ὁδοδάκτυλος Ἥώς,
 καὶ τότ' ἔπειτ' ἀνάγοντο μετὰ στρατὸν εὐρὺν Ἀχαιοῶν
 τοῖσιν δ' ἴμενον οὐρὸν ἱεὶ ἐκάεργος Ἀπόλλων.
 οἱ δ' ἰστὸν στήσαντ', ἀνά θ' ἰστία λευκὰ πέτασσαν 480
 ἐν δ' ἄνεμος πρῆσεν μέσον ἰστίων, ἀμφὶ δὲ κῶμα
 στείρω πορφύρεον μεγάλ' ἔαχε νηὸς ἰούσης·
 ἦ δ' ἔθεεν κατὰ κῶμα διαπρήσσουσα κέλευθον.
 αὐτὰρ ἐπεὶ ὃ ἴκοντο κατὰ στρατὸν εὐρὺν Ἀχαιοῶν, 485
 νῆα μὲν οἱ γε μέλαιναν ἐπ' ἠπείροιο ἔρουσαν
 ὑψοῦ ἐπὶ ψαμάθοις, ὑπὸ δ' ἔρυμα μακρὰ τάνυσσαν,
 αὐτοὶ δ' ἐσκίδναντο κατὰ κλισίας τε νέας τε.

κατάχεσθαι γ, 445. — δεπ. in die
 Becher, wie Γ, 295. Sonst geht
 immer voran, dass die *κρήνες* Was-
 ser auf die Hände gegossen, so dass
κοῦροι δέ im Gegensatz zu dem vor-
 hergehenden *κρήνες* steht, wogegen
 hier dem *μὲν δέ* entspricht. Den
 Nachsatz erst 472 anzunehmen, geht
 schon deshalb nicht, weil die *πάντες*
 471 dieselben sind mit den *οἱ* 472,
 und 471 immer abschliesst.

472—474. *πανημέριοι*, den übrigen
 Theil des Tages, vgl. B, 385. —
καλόν, καλῶς. — *παιήων*, Jubellied
 (vgl. X, 391), vielleicht ursprünglich
 Heillied, wie *Παιήων* Heilgott.
 vgl. das spätere *ἠ παιήων, παιάν*.
 — *κοῦροι Ἀχ.* steht nur zur Vermeidung
 des Hiatus oder um Position
 zu machen am Ende des Verses statt
νέας Ἀχ. κοῦροιες Ἀχ. T, 248 (vgl.
 T, 193). — *μελπ.*, prägnant, *μολπῇ*
τιμῶντες. [469—474 scheinen Zu-
 satz eines Rhapsoden. Aristarch
 verwarf 474.]

475 f. *ἐπὶ-ἦλθεν*, herankam. —
 Man schläft auf dem Lande (γ, 365),
 wo die *πρυμνήσια* an den *ἐνναί*
 befestigt sind (436).

477. *ἠριγένεια*, andere Bildung für

ἠερίη. vgl. *αἰεγενέτης, ἠργένειος*
 (*εὐγενής*).

478. *καὶ* im Nachsatze. — *ἀνάγ.*,
νῆας, führen dahin.

479. *ἴμενον οὐρὸν*, günstigen
 Fahrwind.

480. *στήσαντ'*. Das Medium, wie
 μ, 402, dagegen *στήσαν β*, 425. —
ἰστία, vela, das Segeltuch.

481—483. *ἐν-πρῆσεν*, blies
 hinein. — *μέσον*, adverbial. —
ἀμφὶ στείρω νηὸς gehört zusammen.
 — *πορφ.*, auffallend, wie *πορ-
 φύρεον* (Reduplication von *φύρειν*)
 Z, 16.

484. *ῥά*, rückweisend auf 483. —
κατὰ στρατόν, dem Lager gegenüber.
 zu 431.

485 f. *ἐπ' ἠπείροιο*, wie *καθ' ἕξει'*
ἐπὶ θρόνον (536). *ἔρουσαν* *ἠπει-
 ρόνδε κ*, 403. — *ὑψοῦ ἐπὶ ψαμάθοις*,
 zu den andern Schiffen. Der Dat.,
 wie B, 89. A, 251. Der Sing. vom
 Meerufer nur ν, 119. — *ἔρυμα, ἔρεισμα*,
 Stütze, eigentlich das Fesselnde,
 Haltende, wie *ἔρυμα*, von demselben
 Stamme, wie *εἰρεος* (θ, 529), *ἔρυμα*
 (435), *ἐρύιν*. zu A, 117. Zur Sache
 B, 154. Nach Z, 410 lagen viele
 Steine als *ἔρυματα νηῶν* unter ihnen.

αὐτὰρ ὁ μῆνιε νηυσὶ παρήμενος ὠκυπόροισιν, A
 διογενῆς Πηλέος νίος, πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς
 οὔτε ποτ' εἰς ἀγορὴν πωλέσσετο κωδιάνειραν 490
 οὔτε ποτ' ἐς πόλεμον, ἀλλὰ φθινύθεσκε φίλον κῆρ
 αὔθι μένων, ποθέεσκε δ' ἀντήν τε πτόλεμόν τε.
 ἀλλ' ὅτε δὴ ὄ' ἐκ τοιοῦ δυωδεκάτη γένετ' ἡώς,
 καὶ τότε δὴ πρὸς Ὀλυμπον ἴσαν θεοὶ αἰὲν ἐόντες
 πάντες ἅμα, Ζεὺς δ' ἤρχε. Θέτις δ' οὐ λήθετ' ἐφετμέων 495
 παιδὸς ἑοῦ, ἀλλ' ἦ γ' ἀνεδύσετο κῆμα θαλάσσης,
 ἤερίη δ' ἀνέβη μέγαν οὐρανὸν Οὐλύμπόν τε.
 εὔρεν δ' εὐρύοπα Κρονίδην ἄτερ ἡμερον ἄλλων
 ἀκροτάτῃ κορυφῇ πολυδειράδος Οὐλύμποιο.
 καὶ ῥα πάροιδ' αὐτοῖο καθέζετο καὶ λάβε γούνων 500
 σκαῖ· δεξιτερῇ δ' ἄρ' ὑπ' ἀνθερεῶνος ἑλοῦσα
 λισσομένη προσέειπε Δία Κρονίωνα ἄνακτα·
 Ζεῦ πάτερ, εἰ ποτε δὴ σε μετ' ἀθανάτοισιν ὄνησα
 ἢ ἔπει ἢ ἔργω, τόδε μοι κρήνηρον ἐέλωρ
 τίμηρόν μοι νίον, ὃς ὠκυμορῳάταος ἄλλον 505
 ἔπλετ'. ἀτὰρ μιν νῦν γε ἀναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων

488—533. Zeus, von Thetis am ersten Morgen der Rückkunft auf der Spitze des Olymp besucht, verspricht ihr, den Troern so lange Sieg zu verleihen, bis ihres Sohnes Ehre hergestellt sei. Rückkehr in seinen Palast.

488 ff. Er befolgt die Mahnung der Mutter (421 f.) — Πηλέος, mit Synizesis. Andere lasen Πηλέως oder Πηλῆος. zu λ, 478. — Der Dichter setzt voraus, dass in diesen Tagen der Kampf nicht ruhte. — 490—492 führen das νηυσὶ παρήμενος aus, das den Hauptbegriff enthält. — κωδ. (vom Stamme κωδ. vgl. κωδρός), mannehend, sonst Beiwort von μάχη. — φθιν. κῆρ (zu κ, 485) wird erklärt durch die Sehnsucht nach der Schlacht. — ἀντή Schlachtruf, steht auch geradezu für Kampf, wie auch βοή, ἐνοπή (II, 246. 782), ὄμαδος, ὄρμαγός, φλοῖστος.

493. ἐκ τοιοῦ, seitdem, seit der Unterredung mit Thetis. vgl. 425. Ω, 31. Die Götter kehren am frühesten Morgen zurück.

496. ἀνεδ., tauchte hinauf, mit dem Acc., wie ἀναβαίνειν. vgl. N, 225 ἀνδύεται πόλεμον. Gewöhnlich ἀναδύειν, ἀναδύεσθαι mit dem Gen., hervortauchen (359).

497. ἤερίη, am Morgen (vgl. 557. Γ, 7). Dass es nicht schon bei ἀνεδύσετο steht, fällt freilich auf. — Οὐλ. Der Olympos reicht in den Himmel hinein, wenn nicht vielmehr die von Homer gleichbedeutend gebrauchten Ausdrücke ohne besondere Beziehung verbunden sind.

498. Wie er zum höchsten Gipfel gekommen, wird übergangen. — εὔρ., weittönend, zu β, 146.

500 f. ὑπ' ἀνθ., unter dem Kinne, wie ἔλλαβε χειρὶ γενείου Θ, 371.

502. Δία Κρον. gehört enge zusammen. vgl. B, 375. E, 756. Ὀλυμπε Ζεῦ 508.

503 f. vgl. 394. 41.

505 f. ἄλλον, vor den übrigen. Wo der Vers es gestattet, steht πάντων. vgl. auch 417. — ἔπλετ'. zu 418. — ἀτὰρ, bloss anknüpfend.

ἤτιμησεν ἑλὼν γὰρ ἔχει γέρας, αὐτὸς ἀπούρας.
 ἀλλὰ σὺ πέρ μιν τίσον, Ὀλύμπιε μητίετα Ζεῦ,
 τόφρα δ' ἐπὶ Τρώεσσι τίθει κράτος, ὄφρ' ἂν Ἀχαιοὶ
 νῖδον ἐμὸν τίσοσιν ὀφέλλωσιν τέ ἐ τιμῇ.

510

ὡς φάτο τὴν δ' οὔτι προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς,
 ἀλλ' ἀκέων δὴν ἦστο. Θέτις δ' ὡς ἤφατο γούνων,
 ὡς ἔχει ἔμπεφνυῖα, καὶ εἶρετο δεύτερον αὐτίς·
 νημερτές μὲν δὴ μοι ὑπόσχεο καὶ κατάνευσον,
 ἢ ἀποίπ', ἐπεὶ οὐ τοι ἐπι δέος, ὄφρ' εὖ εἰδῶ,
 ὅσσον ἐγὼ μετὰ πᾶσιν ἀτιμοτάτη θεὸς εἰμι.

515

τὴν δὲ μέγ' ὀχθήσας προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς·
 ἦ δὴ λοῖγια ἔργ', ὅτε μ' ἐχθοδοπῆσαι ἐφήσεις
 Ἥρη, ὅτ' ἂν μ' ἐρέθῃσιν ὄνειδείοις ἐπέεσσιν.
 ἦ δὲ καὶ αὐτὼς μ' αἰὲν ἐν ἀθανάτοισι θεοῖσιν
 ρεικεῖ, καὶ τέ μέ φησι μάχη Τρώεσσιν ἀρήγειν.
 ἀλλὰ σὺ μὲν νῦν αὐτίς ἀπόστιχε, μήτι νοήσῃ
 Ἥρη ἐμοὶ δέ κε ταῦτα μελήσεται, ὄφρα τελέσω.
 εἰ δ' ἄγε τοι κεφαλῇ καταρεύσομαι, ὄφρα πεποιθῆς·

520

507. vgl. 356.

508—510. Die Ausführung des τιμησον (505) schliesst sich als Gegensatz an Agamemnons Entehrung an. — ἐπιτιθέσθαι, verleihen. — ὄφρ. τιμῇ, augere honore, hebt den Begriff des τίειν nochmal hervor. Achilleus hatte 408 ff. seinen Wunsch bestimmter ausgesprochen.

513. ἔχει, γούνων. — ἔμπεφ., vom festen Drücken, gleichsam hineingewachsen, wie auch vom Beissen in die Lippen ὀδάξ ἐν χεῖλεσι φύντες. vgl. Z, 253. Verg. Aen. III, 607. 8. — εἶρετο, sagte, wie προσέειπε 502. zu 332.

514. νημ., wahrhaft, eigentlich unfehlbar, ἀρεκέες unentstellt. — μὲν δὲ, betheuernde Hervorhebung des vorangehenden Wortes. — καταρεύειν, adnuere, verheissen (δ, 6). vgl. 527. Im eigentlichen Sinne steht immer ἐπινεύειν, innuere (528), mit Ausnahme von ι, 490. ο, 463 f., wo der Vers ἐπινεύειν ausschloss.

515. οὐ τοι ἐπι δέος, du hast

nichts zu fürchten. — τοι enklitischer Dativ, wie 524. 541.

517. ὀχθήσας, missmuthig, verschieden von ὑπόδρα ἰδῶν (148). zu 331.

518 f. λοῖγια ἔργα, schlimm, eigentlich eine schlimme Sache. zu E, 757. — ὅτε, wann, wie er es voraussieht; denn Here wird ihm Vorwürfe machen, wenn sie sieht, dass er den Troern beisteht.

520. αὐτὼς, sonst, ohne Veranlassung. — αἰεὶ hat Homer nur am Schlusse des Verses, und wo der Vers die Doppellänge fordert. Die Handschriften bleiben sich darin nicht gleich. Hier lesen sie αἰεὶ, wohl weil man αἰὲν ἐν für nicht wohl lautend hielt.

521. καὶ schliesst hier den erklärenden Satz an, dessen innige Beziehung zum vorigen durch τέ bezeichnet wird. Bisher hat Zeus keiner Partei geholfen.

522 f. νοήσῃ, dass du bei mir gewesen. Andere lasen μή σε ν.— μελήσεται, sonst immer μελήσει.

τοῦτο γὰρ ἐξ ἐμέθεν γε μετ' ἀθανάτοισι μέγιστον A
τέκνωρ' οὐ γὰρ ἐμὸν παλιμάργετον οὐδ' ἀπατηλόν 526
οὐδ' ἀτελεύτητον, ὅτι κεν κεφαλῇ κατανεύσω.

ἧ καὶ κτανέησιν ἐπ' ὄφροσι νεῦσε Κρονίων
ἀμβροσία δ' ἄρα χαίται ἐπερρώσαντο ἀνακτος 530
κρατὸς ἀπ' ἀθανάτοιο, μέγαν δ' ἐλέλιξεν Ὀλύμπου.

τῷ γ' ὡς βουλευσάντε διέτμαγεν· ἧ μὲν ἔπειτα 535
εἰς ἅλα ἄλτο βαθεῖαν ἀπ' ἀγλήεντος Ὀλύμπου,
Ζεὺς δὲ ἐὼν πρὸς δῶμα. θεοὶ δ' ἅμα πάντες ἀνέσταν
ἐξ ἐδέων σφοῦ πατρός ἐναντίον· οὐδέ τις ἔτλη
μεῖναι ἐπερχόμενον, ἀλλ' ἀντίοι ἔσταν ἅπαντες.

ὡς ὁ μὲν ἔνθα καθέζετ' ἐπὶ θρόνον· οὐδέ μιν Ἥρη 540
ἠγροῖησεν ἰδοῦσ', ὅτι οἱ συμφράσσατο βουλὰς
ἀργυρόπεζα Θέτις, θυγάτηρ ἁλίιο γέροντος.
αὐτίκα κερτομίοισι Δία Κρονίωνα προσηῆδα
τίς δ' αὖ τοι, δολομῆτα, θεῶν συμφράσσατο βουλὰς;
αἰεὶ τοι φίλον ἐστίν, ἔμεῦ ἀπονόσφιν ἐόντα,

525—527. ἐξ ἐμέθεν γε, wenn es von mir geschieht, wie 526 ἐμὸν, etwas von mir. — μετ' ἀθ. Nur den Göttern gegenüber bindet sich Zeus durch ein Versprechen. — τέκνωρ, τέκνωρ, Pfand, Zeichen.

528—530. ἐπι-νεῦσε. zu 514. — ἐπερρ., bewegten sich, wallten, nicht wallten dazu. — Die Göttlichkeit des Zeus wird hier mehrfach hervorgehoben. Die Verse sollen den Pheidias zu seinem kolossalen, ohne die Basis an 40 Fuss hohen sitzenden Zeus im Tempel zu Olympia begeistert haben, einem Weltwunder, nach dessen Anblick sich jeder Helle sehnte, da man in ihm das Ideal des allmächtig herrschenden, gnädig die menschlichen Bitten gewährenden Gottes vollendet ausgeprägt sah. — μέγαν, nur hier statt des stehenden Beiwortes μακρόν.

531. διέτμαγεν, trennten sich. Eigentlich ging Thetis zuerst weg. 532. Zu Ζεὺς wird ein ἔβη zeugmatisch gedacht. Dass er sich sofort wegbegebe, ist nicht gemeint.

533—611. Zeus erwiedert Heres Spott mit harten Drohungen. Hephaistos sucht die Mutter zu beru-

higen und zu erheitern. Allgemeine Heiterkeit der Götter bei Wein und Sang bis zum Schlafengehen.

533. ἀνέσταν, prägnant mit dem Nebenbegriffe des Entgegengehens. vgl. 534.

534 f. ἐδέων und ἔδος braucht Homer, dagegen ἔδορς, ἔδορ, ἔδορην, ἔδορας. — σφοῦ πατρός. Zeus ist πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε. — ἔτλη, vermochte, vor Scheu. — μεῖναι, auf dem Sitze.

536 f. ἐπὶ θρόνον. zu 485. — μιν, vorweggenommenes Subject des Objectsatzes. — ἰδοῦσα, als sie ihn sah. — ἀργυρόπ. enthält einen Vergleich, wie ῥοδοδάκτυλος. vgl. ἀργυροδίτης.

538. ἄλ. γέρ. zu 358. vgl. Y, 207.

539. αὐτίκα, wie häufig, asyndetisch. — κερτ., mit Hohnrede. vgl. μελιχλοῖσιν A, 256.

540. δ', nicht δὴ, sondern δέ, das oft am Anfange von Fragen nach τίς, τίπτε, τί ἦ steht. vgl. Z, 123.

541 f. τοι, wie 177. — κρυπτ. φρονέων, geheime Gedanken hegend, wie ἀγαθὰ φρ. Ἐμεῦ ἀπον. ἐὼν κρυπτάδια φρονέεις. Der Inf. zieht das Partic. an. vgl. A, 341. — δίκ., beschliessen. vgl. Θ, 430 f.

κρυπτάδια φρονέοντα δικαζέμεν· οὐδέ τί μοι
πρόφρων τέτληκας εἰπεῖν ἔπος, ὅτι νοήσῃς.

τὴν δ' ἡμῖβειτ' ἔπειτα πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε
Ἥρη, μὴ δὴ πάντας ἔμους ἐπιέλλω μύθους
εἰδήσειν· χαλεποί τοι ἔσονται ἀλόχῳ περ' ἐούσῃ.
ἀλλ' ὄν μὲν κ' ἐπεικῆς ἀκονέμεν, οὕτις ἔπειτα
οὔτε θεῶν πρότερος τὸν γ' εἶδεται οὔτ' ἀνθρώπων·
ὄν δέ κ' ἐγὼν ἀπάνευθε θεῶν ἐθέλωμι νοῆσαι,
μή τι σὺ ταῦτα ἕκαστα διείρω μηδὲ μετ' ἄλλα.

τὸν δ' ἡμῖβειτ' ἔπειτα βοῶπις πότνια Ἥρη
αἰνότατε Κρονίδη, ποῖον τὸν μῦθον ἔειπες;
καὶ λίην σε πάρος γ' οὔτ' εἶρομαι οὔτε μεταλλῶ,
ἀλλὰ μάλ' εὖκηλος τὰ φράζεις, ἄσ' ἐθέλησθα.
νῦν δ' αἰνῶς δεῖδοικα κατὰ φρένα, μή σε παρεῖπη
ἀργυρόπεζα Θέτις, θυγάτηρ ἄλλιοιο γέροντος·
ἤερή γάρ σοι γε παρέζετο καὶ λάβε γούνων.
τῇ δ' οἶω κατανεῦσαι ἐτήτυμον, ὡς Ἀχιλλῆα
τιμῆσῃς, ὀλέσῃς δὲ πολέας ἐπὶ νηυσὶν Ἀχαιῶν.

τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς·
δαιμονίη, αἰεὶ μὲν οἶεαι, οὐδέ σε λήθω,
πρῆξαι δ' ἔμπης οὔτι δυνήσῃαι, ἀλλ' ἀπὸ θυμοῦ
μᾶλλον ἔμοι ἔσαι τὸ δέ τοι καὶ ὄϊμον ἔσται.

543. πρόφρ. τέτλ., bringst es ernstlich über dich. zu 228. — ἔπος, vom Gedanken, wie μῦθοι 545.

546. χαλ. τοι ἔσονται, εἰδέναι, schwer wird es dir fallen. Persönliche Verbindung, wie 589.

547. ἐπεικῆς, ἡ, wie E, 481. — ἀκονέμεν, τινά, nicht sé.

550. ταῦτα, als ob ἄ vorhergegangen wäre. Aehnlich steht oft τάδε πάντα. — διείρωσθαι, erfragen, μεταλλῶν (von μέταλλον, Grube) ergründen.

551. βοῶπις, grossaugig. vgl. ἐλικῶπις (98). Die gewöhnliche Bezeichnung der Here oben 55. Unser Verschluss meist nach ἔπειτα und δέ (sonst nur E, 263. S, 239). zu 595.

552. αἰνότ., Aergster, weil er ihr Unrecht thut. — ποῖον τὸν μῦθον, was da für ein Wort.

553. καὶ λίην, ja für wahr. — πάρος, wie häufig, mit dem Präs. —

οὔτε—οὔτε, bei Synonymis, wie auch τέ—τέ.

555 f. παρεῖπη, überredet hat, von der in ihren Folgen fortdauernden Handlung.

558 f. vgl. 509 f. auch 408 ff. — ἐτήτ., wirklich. — ὡς, dass. Der Coni. Aor. zur Bezeichnung der Zukunft, wie er häufig statt des Fut. steht.

561. Zuerst erwiedert er auf 553 f. — δαιμονίη, Seltsame, Wunderliche. Die Anrede steht da, wo man einen zurechtweisen will. So auch bei Herodot VII, 48 δαιμόνιε ἀνδρῶν und bei den Attikern ὦ δαιμόνιε, ὦ δαιμονία. — οἰεσθαι, argwöhnen. Worauf der Argwohn gehe, bezeichnet οὐδέ σε λήθω, nicht lässt du mich aus den Augen. vgl. N, 273. Ψ, 648 f.

562 f. ἔμπης οὔτι, gar nichts, wie ἔμπης δ' οὐκ E, 191. — ἀπὸ θυμοῦ, ἀποθύμιος. — ὄϊον. vgl. 325.

εἰ δ' οὐτῶ τοῦτ' ἐστίν, ἐμοὶ μέλλει φίλον εἶναι. 4
 ἀλλ' ἀκέουσα κάθησο, ἐμῶ δ' ἐπιπείθεο μύθῳ· 565
 μή νύ τοι οὐ χραίσμωσιν, ὅσοι θεοὶ εἰδ' ἐν Ὀλύμπῳ,
 ἄσσον ἰόνθ', ὅτε κέν τοι ἀάπτους χεῖρας ἐφείω.

ὡς ἔφατ'· ἔδεισεν δὲ βοῶπις πότνια Ἥρη,
 καὶ ὅ ἀκέουσα καθῆστο, ἐπιγνάμψασα φίλον κῆρ·
 ὠχθησαν δ' ἀνὰ δῶμα Διὸς θεοὶ οὐρανίωνες. 570

τοῖσιν δ' Ἥφαιστος κλυτοτέχνης ἦρχ' ἀγορεύειν,
 μητρὶ φίλῃ ἐπὶ ἦρα φέρων, λευκωλένῳ Ἥρη
 ἣ δὴ λοίγια ἔργα τάδ' ἔσσειται, οὐδ' ἔτ' ἀνεκτά,
 εἰ δὴ σφῶ ἔνεκα θνητῶν ἐριδαίνετον ὦδε,
 ἐν δὲ θεοῖσι κολῶν ἐλαύνετον οὐδέ τι δαιτός 575
 ἐσθλῆς ἔσσειται ἦδος, ἐπεὶ τὰ χειρίονα νικᾷ.

μητρὶ δ' ἐγὼ παράφημι, καὶ αὐτῇ περ νοεούσῃ,
 πατρὶ φίλῳ ἐπὶ ἦρα φέρειν Δίι, ὄφρα μὴ αὐτε
 νεικεῖσσι πατῆρ, σὺν δ' ἡμῖν δαῖτα ταράξῃ.

εἰ περ γάρ κ' ἐθέλῃσιν Ὀλύμπιος ἄστεροσπητῆς 580
 ἐξ ἐδέων στρυφελίξαι ὁ γὰρ πολὺ φέρτατός ἐστιν.
 ἀλλὰ σὺ τὸν γ' ἐπέεσσι καθάπτεσθαι μαλακοῖσιν
 αὐτίκ' ἔπειθ' Ἰλαὸς Ὀλύμπιος ἔσσειται ἡμῖν.

ὡς ἄρ' ἔφη, καὶ ἀνάξιας δέπας ἀμφικύπελλον

564. Erwiderung auf 555 ff. — ἐρίηρος. Die Alten schrieben ἐπιήρα.
 μέλλει, Umschreibung des Fut. — ἔτ', noch, über das Mass hinaus.
 565—567. Daran schliesst er eine scharfe Drohung. — κάθησο, bleibe.
 vgl. A, 412. Z, 336. Statt eines Part. wird ein ganzer Satz mit δέ angefügt.

— μή—χραίσμ., wie 28. — ἄσσον ἰόνθ', ἰόντα, με, gegen mich den Angreifenden (X, 92). Man hat ἄσσον ἰὼν ὅτε vermuthet. — ἀάπτους, schwer treffend, mit verstärkendem α. — ἐφείω. zu 89.

570. ὠχθησαν, wegen der harten, auch sie für nichts achtenden Rede. Dass der Unwille sich auch laut ge-
 äussert, ergibt sich aus 573—576. — οὐρ., himmlisch, von ihrer Wohnung. zu η, 242.

571—573. κλυτοτέχνης, kunstreich (von herrlicher Kunst). vgl. κλυτόπωλος, κλυτότοξος. — ἐπιφέρων, wie 578, sonst nur ἦρα φέρειν. ἦρ, Gefallen, bloss in dieser Verbindung und in ἐπιήρανος, ἐρίηρος,
 575 f. κολῶς, Lärm, von Wurzel κελ, wovon κέλ-αδος, (κελ-αρός) κελ-αρόζειν, κόλ-αξ, κολ-οῖός. — ἐλαύνειν, agere, verführen. — οὐδέ führt die nähere Erklärung von 573 ein. — δαιτός. Dass die Götter beim Mahle sitzen, vernehmen wir erst hier. — τὰ χειρ. v., das Schlimme (der Aerger und Unmuth beim Streite) überwiegt.

577 f. παράφημι, sonst mit dem Acc. — αὐτε. zu 340.

579. συνταράσσειν, wie Θ, 86, conturbare, wie das Attische διαταράττειν, perturbare. vgl. συναράσσειν (ι, 498). — ἡμῖν. zu 147.

581. Den schlimmen Nachsatz „so würde es uns schlecht gehen“, spricht er absichtlich nicht aus. Anders 136.

584 f. ἀμφικ., doppelt gehöhlt, mit doppelter Höhlung (κύπελλον),

μητρὶ φίλῃ ἐν χειρὶ τίθει, καὶ μιν προσέειπεν 1
 τέτλαθι, μήτηρ ἐμή, καὶ ἀνάσχεο κηδομένη περ, 586
 μή σε φίλῃν περ ἑοῦσαν ἐν ὀφθαλμοῖσιν ἴδωμαι
 θειομένην. τότε δ' οὔτι δυνήσομαι ἀχνύμενός περ
 χραῖσμεϊν ἀργαλέος γὰρ Ὀλύμπιος ἀντιφέρεσθαι.
 ἦδη γάρ με καὶ ἄλλοτ' ἀλεξέμεναί μεμαῶτα 590
 ὄνῃ, ποδὸς τεταγών, ἀπὸ βηλοῦ θεσπεσίοιο.
 πᾶν δ' ἤμαρ φερόμην, ἅμα δ' ἠέλιω καταδύντι
 κάππεσον ἐν Αἴμῳ, ὀλίγος δ' ἔτι θυμὸς ἐνῆεν
 ἔνθα με Σίντιες ἄνδρες ἄφαρ κομίσαντο πεσόντα.
 ὣς φάτο, μειδήσεν δὲ θεά, λευκώλενος Ἥρη, 595
 μειδήσασα δὲ παιδὸς ἐδέξατο χειρὶ κόπελλον.
 αὐτὰρ ὁ τοῖς ἄλλοῖσι θεοῖς ἐνδέξια πᾶσιν
 οἰνοχόει γλυκὴ νέκταρ ἀπὸ κρητῆρος ἀφύσσω.
 ἄσβεστος δ' ἄφ' ἐνώρτο γέλωσ μακάρεσσι θεοῖσιν,
 ὣς ἴδον Ἥφαιστον διὰ δώματα ποιπνύοντα. 600
 ὣς τότε μὲν πρόπαν ἤμαρ ἐς ἠέλιον καταδύντα

von Doppelbechern, wie unsere Römer. — *χειρὶ*. Der Plur. (*χερσί, χεῖρεσσι*) steht nur, wo an beide Hände zu denken ist oder wo der Vers ihn fordert

587. ἐν ὄφθ., vor Augen. Gewöhnlicher ist der blosser Dativ. — *ἴδωμαι*. Das Medium und Akt. wechseln nach Bedürfniss des Verses.

589. ἀργαλ. Persönliche Verbindung, wie 546. — ἀντιφ., sich widersetzen, ist Acc. der Beziehung. vgl. Y, 265 f. Φ, 482.

591 f. τεταγών, wie πεπαλών, κεκαδών, von dem in tangere erhaltenen ταγ. — θεσπέσιος, θεῖος. vgl. B, 367. — πᾶν ἤμαρ, πανήμεριος.

593 f. Die Werkstätte des Hephaistos war im Mosychlos auf Lemnos, wo die Sintier wohnten (9, 283. 294), deren Namen man mit σίντης, Räuber zusammenstellt. Nach Σ, 395 ff. warf ihn Here gleich nach seiner Geburt seiner Lahmheit wegen vom Himmel herab. — ἄφαρ (zu E, 337) wird näher bestimmt durch πεσόντα. vgl. II, 308. — κομίσαντο, hoben auf, nicht pfliegten.

595. Nur hier und Φ, 434 folgt θεά λ. Ἥ. auf δέ (zu 551), nach

ἔπειτα nur O, 92, wo andere βοῶπις π. Ἥ. lasen (vgl. Ξ, 222).

596. μειδήσασα. Ein Part. Präs. kennt Homer nicht (zu 331), wohl von μειδιᾶν, lächeln, auch γελῶντες, γελῶντες neben γελάσας, γελάσσας, γελάσασα. — παιδὸς gehört zu ἐδέξατο. vgl. H, 400. I, 632 f. Ω, 305. — κόπελλον. Die gewöhnliche Bezeichnung des Bechers ist δέπας; nach metrischem Bedürfniss treten statt dessen ἄλεισον, κύπελλον, ἀμφικύπελλον ein.

597. ἐνδέξια, rechts stehend (ρ, 365), wogegen ἐπιδέξια (φ, 141) (von der linken) zur rechten hin.

598. οἰνοχόει, beim Nektarschenke ein. Aehnlich ἵπποβουκολέοντο Y, 221.

599. ἄσπεστος geht auf das Laute, wie bei βοή. Aehnlich übertreibend sind ἄσπετος, ἀπειρέσιος, ἄλιαστος. zu 13. — ἐνώρτο, ward erregt. vgl. Z, 499. A, 544.

600. ποιπνύειν, redupl. von πνν (πνέειν, πνεύ-σω), sich spüten. Die ursprüngliche Vorstellung des Schnaufens ist zurückgetreten. Aehnlich heisst ἐγκονεῖν, eigentlich aufmerken, von ἐγκονής, später eilen.

δαίνυντ', οὐδέ τι θυμὸς ἐδεύετο δαιτὸς εἴσης, A
 οὐ μὲν φόρμιγγος περικαλλέος, ἦν ἔχ' Ἀπόλλων,
 Μουσάων θ', αἰ ἄειδον ἀμειβόμενα ὀπί καλῆ.
 αὐτὰρ ἐπεὶ κατέδν λαμπρὸν φάος ἡλίοιο, 605
 οἳ μὲν κακκείοντες ἔβαν οἰκόνδε ἕκαστος,
 ἦχι ἕκαστω δῶμα περιζυγνὸς ἀμφιγυήεις
 Ἥφαιστος ποίησεν ἰδυήσιν προπίδεσθιν
 Ζεὺς δὲ πρὸς ὄν λέχος ἦ' Ὀλύμπιος ἀστεροπητής,
 ἔνθα πάρος κοιμᾶθ', ὅτε μιν γλυκὺς ὕπνος ἰκάνοι. 610
 ἔνθα καθεῖδ' ἀναβάς, παρὰ δὲ χρυσόθρονος Ἥρη.

B.

Ἦφαιστος. Βοιωτία ἢ κατάλογος τῶν νεῶν.

Ἄλλοι μὲν ἴα θεοὶ τε καὶ ἀνέρες ἱπποχορυσταὶ B
 εὔδον παννύχοι, Δία δ' οὐκ ἔχε νήδυμος ὕπνος,
 ἀλλ' ὃ γε μερμήριζε κατὰ φρένα, ὡς Ἀχιλλῆα
 τιμήσει, ὀλέσαι δὲ πολέας ἐπὶ νησὶν Ἀχαιῶν.

603 f. οὐ μὲν, wie οὐδὲ μὲν 154. — ἀμειβ. Eine nach der andern singt zu Apollons Saitenspiel.

606—609. κακκ., cubitum. Das Part. von der Absicht; denn *κέω* (η, 342), *κεῖω* ist gleich *κεῖμαι*. *κεῖμεν* für *κεῖσθαι* θ, 315. vgl. die Formen *κέωμαι*, *κῆται*. — ἀμφιγ. Lahmfuß, eigentlich an beiden Seiten lahm, unmöglich ähnlich wie ἀμφιδέξιος. Andere erklären es von starken Gliedern (γυῖα), Armen. (Y, 627 f.) — *πραπ.*, gleich *φρεσίν*,

aber nur mit *ἰδυήσιν*; sonst bloss der Gen. *προπίδων*.

610. *κοιμᾶτο*, ἔλεκτο, sich niederlegte. — *ἔτε*, so oft.

611. *καθεῖδε*, wie *κοιμᾶτο*, ging zur Ruhe, wie γ, 402. δ, 304. η, 344 zeigen. — *παρὰ*, daneben. — *χρυσόθρο*. Der Sessel der Götterkönigin (wie der der Artemis, I, 533) ist von Gold, wie Apollons Schwert (*χρυσάορος*), der Artemis Spindel (*χρυσήλακτος*) und Zügel (*χρυσήνιος*), des Hermes Stab (*χρυσόραπις*).

ZWEITES BUCH.

1—47. Zeus sendet kurz vor der Morgenröthe dem Agamemnon einen trügerischen Traum. Dieser erwacht und erhebt sich sofort.

1. ἄλλοι θεοί. Neben diesen nennt der Dichter bloss die Reisingen, wobei er an die Fürsten der Achaier denkt, vgl. *ἱππόδαμος*, *ἱπποκέλευθος*, *ἱππῆλατα*, *πλήξιππος*, *ἱππότα*, *ἱππεύς*.

2. ἔχε, umfing, wie *γῆρας*, *σέβας* ἔχει. — *νήδυμος*, wie *ἀπημων* (Z, 164), erquickend, eigentlich nicht quälend, von *δν* (vgl. *δύη*).

3 f. Gewöhnlich folgt noch *κατὰ θυμὸν*. Aus der stehenden Formel erklärt sich der Sing. *φρένα*, den der Dichter sonst (selten elidirt) nur hat, wo der Vers den Plural ausschliesst. Nur einmal stehen *φρήν* und *φρεσί*, nie *φρενός*. — *ὡς Ἀ*. — *Ἀχαιῶν* aus A, 558 f. — *ὀλέσαι* statt des überlieferten *ὀλέση*, wie auch die meisten Handschriften *τιμήσει* nach 559 haben. Nach *μερμήριζε* steht regelmässig der Opt., mag *ὅπως* oder *ἦ* — *ἦ* darauf folgen.